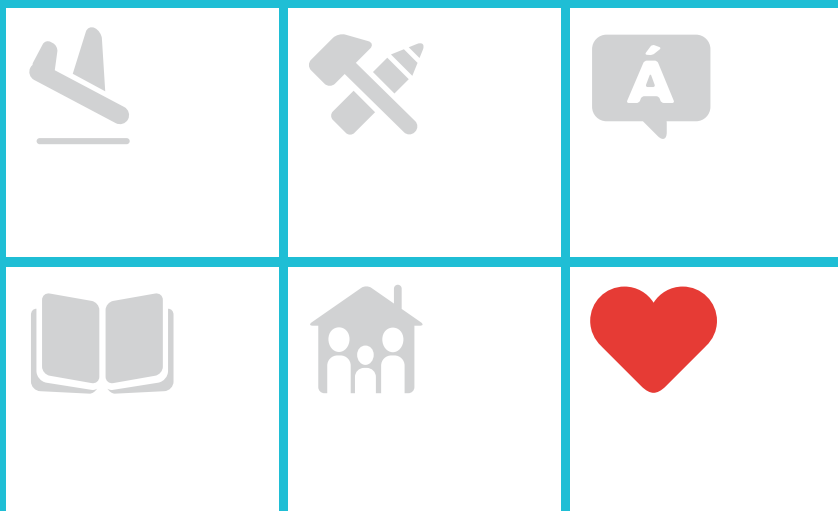




## DANUBE COMPASS

Information Tool for New Residents  
Informacije za nove prebivalce  
Informacije za nove rezidente



Health in Slovenia  
Zdravstvo v Sloveniji  
Zdravstvo u Sloveniji



# Interreg



EUROPEAN UNION

## Danube Transnational Programme

### DRIM





HEALTH IN SLOVENIA

*/English*

ZDRAVSTVO V SLOVENIJI

*/slovensko*

ZDRAVSTVO U SLOVENIJI

*/bosanski*

Information Tool For New Residents

Informacije za nove prebivalce

Informacije za nove rezidente



## Health In Slovenia

*“To understand and to be understood is one of the fundamental human rights. In the medical procedures, the mutual understanding is not only a right, but also a basis for successful treatment. This multilingual booklet presents a section of a comprehensive information platform on living and working in eight countries of the Danube region called DANUBE COMPASS...”*

## INTRODUCTION

*To understand and to be understood is one of the fundamental human rights. In the medical procedures, the mutual understanding is not only a right, but also a basis for successful treatment. This multilingual booklet presents a section of a comprehensive information platform on living and working in eight countries of the Danube region called DANUBE COMPASS (<http://si.danubecompass.org>). The booklet provides an overview of basic information for easier orientation within the Slovenian healthcare system. It is intended for users that are not familiar with the Slovenian healthcare system and are facing language barriers as well as for healthcare professionals who want to improve access to information and services for non-Slovenian speakers. To this end, the creators of DANUBE COMPASS Health in Slovenia booklet are joining other beginning steps in improving access to healthcare for users from other linguistic and cultural backgrounds in Slovenia and hope for a continuous development of tools, approaches and policies for multicultural and user-centred healthcare in Slovenia.*

Martina Bofulin and Nataša Rogelja, ZRC SAZU

# CONTENTS

<b>Public healthcare</b> .....	1
Description of public healthcare in Slovenia	
Steps to get medical aid	
<b>Health insurance</b> .....	5
State compulsory health insurance	
Health insurance cards	
Private insurance	
<b>Private healthcare</b> .....	12
Description of private healthcare	
<b>Emergency</b> .....	14
Emergency medical attention	
Dental first aid	
On-duty pharmacies in large cities	
<b>Healthcare services for uninsured</b> .....	16
Description and list of healthcare services for uninsured	
<b>Interpreters</b> .....	19
List of different services	
<b>Patients' rights</b> .....	21
List of the most important rights and obligations	
<b>Support services for migrants</b> .....	23
List of healthcare-related support services and projects	
List of healthcare-related online resources	



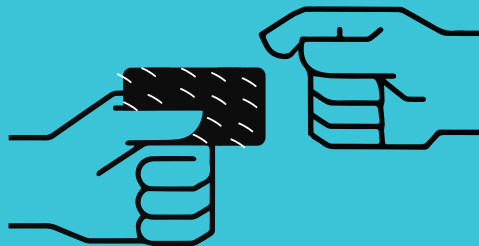
The 'poster' icon on the bottom left corner indicates the pages that can be copied and hung on the walls of doctor's offices / health centres







# Description of public healthcare in Slovenia



## What

Healthcare service in Slovenia is a public service organised by the state. To have access to the healthcare system you must have compulsory health insurance provided by the Health Insurance Institute of Slovenia (ZZZS). If you are employed, you are insured by your employer. If you are self-employed, you should arrange insurance by yourself. If you are registered as unemployed, the Employment Service of Slovenia will take care of your insurance. If you have retired in Slovenia, insurance is covered by the Pension and Disability Insurance Institute of Slovenia. Dependant family members, including secondary school children and university students until the age of 26, are insured via insured parents and partners. When you have compulsory health insurance, you receive a health insurance card that you need to show each time you go to the doctor. It is your personal card and cannot be passed on to another family member or friend.



Note also that:

- EU citizens do not pay for emergency and basic healthcare when they have the European Union health insurance card (EHIC card) and when they are insured under their national insurance in the country of their origin. In case of non-urgent procedures, persons are asked to pay and get later refunded by their funding/reimbursement agency.
- Third-country citizens with a valid residence permit have the right to enter and pay the compulsory insurance contributions. In case they do not fulfil the conditions of compulsory health insurance, they can arrange a special private insurance.
- Persons with refugee or subsidiary protection status have the right to compulsory health insurance if they do not have compulsory insurance on some other basis.
- Asylum seekers have the right to urgent healthcare services. In addition, women have the right to contraceptives, abortion and medical care during pregnancy and when giving birth (complete coverage of reproductive health). Underage asylum seekers have the right to healthcare services to the same extent as the underage children insured as dependent family members. Also, a vulnerable person with special needs can have access to additional medical services, if a special commission approves it.

Compulsory health insurance in Slovenia covers the basic general healthcare services provided by primary healthcare centres and urgent healthcare services as well as a few specific treatments or services provided by clinical specialists. Compulsory health insurance also covers treatment costs for certain specific groups, for example children. All other services (such as specialist examinations and services, hospital treatment, major dental procedures, certain medical prescriptions, etc.) require additional payment or complementary health insurance. Most citizens and residents of Slovenia choose to pay a complementary health insurance. Under the compulsory health insurance scheme, insured persons are also entitled to different financial benefits (e.g. compensation for salary during temporary absence from work, either for disease or injury, reimbursement of travel costs). Primary healthcare centres are organised at the local level and managed by municipalities; they are equally accessible to all insured persons who need medical treatment, without discrimination. Every insured person chooses her/his personal doctor, dentist and gynaecologist from the list available in every primary healthcare centre. All persons have the right to access urgent medical attention and emergency services.

Website of the Health Insurance Institute of Slovenia (ZZZS) (in English):  
<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO>

### *Where*

The list of primary healthcare centres in Slovenia (in Slovenian) is available at: <http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Search engine for general practitioners, dentists and clinical specialists. General practitioners (under “po specializaciji”/“Družinska medicina”), specialists and dentists (Zobozdravniki) (in Slovenian):  
<http://zdravniki.org>

Public search engine of the Medical Chamber of Slovenia (in Slovenian):  
<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Steps to get medical aid

## *What*

If you have fallen ill, contact a general practitioner. The list of general practitioners, under “Družinska medicina” (family medicine), and dentists, under “Zobozdravniki”, is available at Zdravniki.org (in Slovenian) or at the website of the Medical Chamber of Slovenia. General practitioners are the initial point of contact; they carry out general physical examination, offer simple blood and urine tests and treat all basic illnesses. If necessary, they will refer you to a clinical specialist or hospital for additional diagnostic methods and treatment.

## *Step 1.*

Usually, you will need to make an appointment in advance to see your doctor. Call or email your local healthcare centre during their working hours to book an appointment. If you are not covered under compulsory health insurance (if you do not have a health insurance card), ask the nurse if they will accept your private insurance policy.

Without it, you will be treated only in cases of emergency or as a self-paid client. The nurse will tell you if they accept new patients and will give you the date and time of the appointment. If you need medical help or advice urgently but are not in a life-threatening situation, they will enable you to see the doctor quickly or they will direct you to an out-of-hours-service. In case you have a compulsory insurance and you are treated for a chronic condition, you can call the doctor and he or she will arrange the prescription on-line (this is called repeat prescription).

## *Step 2.*

When you visit the doctor, you must show your health insurance card. If you only have a private health insurance, give the nurse the number of your insurance policy (e.g. you only have Coris insurance). They might issue an invoice that you will have to pay. Later, you can ask your insurance company for the reimbursement of costs.

### Step 3.

When you are insured under compulsory health insurance, you have the right to choose your personal general practitioner. When you visit the doctor for the first time, the nurse will explain the procedure and guide you through it. Every time you get sick, you need to contact your general practitioner first.

### Step 4.

To see a clinical specialist, you must first go to the general practitioner. When necessary, the general practitioner will give you a medical referral to a clinical specialist. They will inform you how to make an appointment (through online system or personally).

### Step 5.

When the appointment with the clinical specialists is arranged online, you will be informed via post about the date and time of your appointment. When making an appointment yourself, select from the list of available specialists and call via phone or send an e-mail to book an appointment. When you visit the doctor, always bring your health insurance card, any test results, prescriptions or vaccination record and the medical referral from your general practitioner.

## Where

The list of primary healthcare centres in Slovenia (in Slovenian) is available at:

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Search engine for general practitioners, dentists and clinical specialists. General practitioners (under “po specializaciji”/“Družinska medicina”), specialists and dentists (Zobozdravniki) (in Slovenian):

<http://zdravniki.org>

Public search engine of the Medical Chamber of Slovenia (in Slovenian):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>





# State compulsory health insurance system

## *What*

In Slovenia, the system of health insurance is divided into compulsory health insurance and complementary health insurance for additional coverage of medical services.

Compulsory health insurance is mandatory for all residents.

Compulsory health insurance covers the basic general healthcare services in primary healthcare centres, urgent healthcare services and certain treatments. However, compulsory insurance does not cover all of the costs that arise in medical treatment. The complete coverage of costs is provided only for preschool and school children and for certain illnesses and conditions (such as infectious diseases, cancer or diabetes).

## *Who*

Health insurance in Slovenia is compulsory for all residents.

## *How*

The application for compulsory health insurance must be submitted to the Health Insurance Institute of Slovenia (Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije - ZZZS) by:

- Your employer, at the beginning of your employment,
- The Employment Service of Slovenia, when you are unemployed and receiving unemployment benefits,
- The Pension and Disability Insurance Institute, for retired persons,
- You, in case of self-employment,
- Social Work Centre (Center za socialno delo – CSD) if you have a permanent residence permit and receive a monetary social assistance,
- Parents and partners for dependant family members. You must inform your employer about the planned co-insurance of your family member. If you have a temporary residence permit, you can only apply for insurance for an immediate family member (e.g. a spouse, biological and adopted children). If you have a permanent residence permit, you can also apply for extended family members (e.g. brothers and sisters, grandchildren, parents if they fulfil the conditions),



- Children under 18 years of age who are in school and are not insured as dependent family members or their parents do not fulfil the conditions of compulsory health insurance should consult the local Social Work Centre (CSD) for the possibilities of inclusion into the compulsory health insurance system.

Each insured person receives an electronic health insurance card.

### *Where*

Contact your nearest Health Insurance Institute of Slovenia (in English):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### *Good to know:*



You can check the status of your health insurance anytime through the application on this webpage.

Type in the number from your health insurance card and click “Preveri” (in Slovenian):

[https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/status_zavarovanja)

More on compulsory health insurance (in English):

<http://www.zzzs.si/indexeng.html>

# Health insurance cards

## *Health insurance card*

### *What*

A health insurance card is a personal chip card that contains the information on health insurance. Every person who is insured under the compulsory health insurance scheme receives the card from the Health Insurance Institute (ZZZS). The card enables you to exercise the health insurance rights, therefore, make sure that you always have it with you. Without it, you are entitled only to emergency medical healthcare.

When your family members are co-insured under your health insurance policy, they receive their own personal health insurance card. You must always show the card when you go to the doctor or to the pharmacy in order to get medication on prescription.

You receive the card when you register for the first time into the compulsory health insurance scheme. If you lose your card, or it gets stolen or broken, you must order a new one and pay for it (in case it was used for less than 10 years). If you change your personal data, you must inform the Health Insurance Institute and they will send you a new card free-of-charge. In the meantime, you will receive a temporary confirmation that can be used instead of the card.

You can order a new card here (in Slovenian):

[https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/narocanje_kzz).

Persons with refugee or subsidiary protection status have the right to compulsory health insurance and receive the health insurance card. Asylum seekers are entitled to emergency medical care but they do not get a health insurance card.

### *Where*

Contact your nearest Health Insurance Institute of Slovenia (ZZZS) (in English):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/0/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

## European Health Insurance Card - EHIC

### What

EU citizens who have health insurance in their country of origin have their emergency and basic healthcare expenses in Slovenia covered if they have the European Health Insurance Card (EHIC card). The extent of the coverage depends on the period of stay in Slovenia; while some treatments are free of charge if you study or work in Slovenia, they may not be if you are only visiting family members or sightseeing.

The European Health Insurance Card (EHIC) makes it possible to obtain emergency treatment or necessary medical services from general practitioners and dentists in public institutions as well as some private practitioners having contractual agreements with the Health Insurance Institute of Slovenia.

However, the European Health Insurance Card does not cover the costs of planned treatment or planned childbirth in Slovenia.

More on the EHIC (in English and 23 other languages):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### Where

Contact your nearest Health Insurance Institute of Slovenia to order the European Health Insurance Card (in English):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

# Private insurance system

## *Complementary health insurance*

### *What*

Compulsory health insurance covers in full only the most general and urgent healthcare services and examinations. All other services (such as specialist examinations and services, hospital treatment, major dental procedures, all medicines, physiotherapy, rehabilitation, etc.) require additional payment or complementary health insurance.

Complementary health insurance covers the difference between the full value of medical services and the value covered by compulsory health insurance. Complementary health insurance can be obtained only in combination with compulsory health insurance. Complementary health insurance is provided by private insurance companies.

### *Who*

Anyone wanting to have all their medical expenses covered. It is up to you to decide to pay for complementary health insurance. However, most Slovenian residents are paying for this complementary health insurance scheme.

### *How*

Contact one of the private insurance companies and set up the complementary health insurance by yourself. You can pay the premium as a monthly, three-monthly or annual contribution.

### *Where*

Complementary health insurance is provided by the following insurance companies:

- Adriatic Slovenica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (in Slovenian):  
<https://www.vzajemna.si/>

## Voluntary health insurance

### What

Voluntary health insurance covers a larger extent of rights or higher-standard medical services. Voluntary health insurance is possible only in combination with compulsory health insurance.

### Who

Anyone wanting higher-standard medical services.

### How

Call an insurance company and arrange the voluntary insurance policy.

### Where

Voluntary health insurance is provided by the following insurance companies:

- Adriatic Slovenica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (in Slovenian):  
<https://www.vzajemna.si/>

## Private health insurance or travel/touristic insurance

### *What*

Private health insurance is offered by private insurance companies.

### *Who*

People who are not eligible for compulsory health insurance (e.g. non-EU citizens who do not work in Slovenia or are not insured as family members). This type of insurance is also used by persons who are in the process of applying for a residence permit but are not yet fulfilling the conditions of compulsory health insurance. Most commonly, this insurance is used when travelling abroad as tourists.

### *How*

Contact a private insurance company to arrange for private health insurance. They will offer you different kinds of coverage, policies and prices.

### *Where*

In Slovenia, these are the main insurance companies providing private health insurance:

- Adriatic Slovenica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (in Slovenian):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z.(in Slovenian):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (in Slovenian):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (in Slovenian):  
<https://www.coris.si/>



# Description of private healthcare

## *What*

Some doctor's offices (general practitioners, clinical specialists and dentists) and rehabilitation centres are run privately. Sometimes they have a contract with the Health Insurance Institute of Slovenia (ZZZS) called "concession". That means that compulsory health insurance will cover part of your visitation and treatment costs (when considered as necessary and if you are insured by the state compulsory health insurance system). If the provider has no contract with the Health Insurance Institute of Slovenia (ZZZS), i.e. has no "concession", you will have to pay the full price of the treatment, except in cases of emergency medical care.



## *Who*

Private healthcare is accessible to anyone willing to pay the full price of treatment or, in case of “concession”, to insured persons.

## *How*

When you visit a general practitioner and have insurance, you can ask in advance if they have a contract with compulsory health insurance. If they do, they will charge the treatment and visitation costs directly or you will pay the invoice and be reimbursed later. If they do not have a contract with the Health Institute of Slovenia (ZZZS), you will have to pay the invoice and will not be reimbursed.





# Emergency medical attention

## *What*

You may use emergency medical services if you need immediate attention, or if your general practitioner refers you to them, or if there is no general practitioner service available. The waiting time for the services depends on the urgency of the illness or problem, for example, a heart attack will take priority over a broken arm or leg, etc. Emergency care is available free-of-charge to everyone, including those without compulsory health insurance. However, once your condition is stabilised, the hospital will check your insurance status. In case you are not insured, you may receive an invoice for the services provided.

## *How*

In case of a life threatening situation or an emergency health condition, go to the nearest emergency department. They are situated in hospitals and in some primary healthcare centres. Emergency departments are open around the clock,

24 hours a day, all year around.

**When a disease or injury poses immediate threat to a person's life, call the free emergency number 112.** 112 is a single emergency number and free-of-charge.

When making the call, provide the following information:

1. Your name
2. The number of people injured
3. What happened
4. Description of injuries
5. Location of the accident
6. The circumstances at the scene of the accident
7. Time of the accident
8. Type of assistance required

## *Where*

Emergency treatment is provided at the emergency departments of all major state hospitals (Ljubljana, Brežice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo mesto, Nova Gorica).

The list of hospitals

(in Slovenian) is available at:

<http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisnice-v-sloveniji>

## Good to know:



International protection applicants (asylum seekers) have the right to emergency medical and dental aid, emergency treatment and emergency rescue transportation.

## Dental first aid

### What

In case you need a dentist outside their working hours due to an emergency, contact an emergency dental clinic or dental urgent medical aid organized in the framework of certain health institutions. For night-time treatment, you will have to pay a surcharge. You will also need to pay for any medications given on "white prescription" (beli recept). This prescription can be later exchanged for a prescription covered by compulsory health insurance, i.e. "green prescription" (zeleni recept).

### Where

Emergency dental treatment is provided by certain dental care institutions across Slovenia. The list of institutions providing emergency dental care (in Slovenian)

is available at:

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>

## On-duty pharmacies in large cities

### What

All major Slovenian cities offer on-duty pharmacies, open 24 hours a day. If you need a medicine that is available without prescription, you might pay more in an on-duty pharmacy than in a regular pharmacy, but only between 10 pm and 6 am or on Sundays and public holidays.

### Where

The list of pharmacies in Slovenia, including on-duty pharmacies (in Slovenian),

is available at:

<http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>





# Description and list of healthcare services for uninsured

## *Doctor's consultation office for people without health insurance in Ljubljana*

### *What*

The Slovenian Philanthropy offers healthcare services for people without health insurance who need help or advice and they live in the area of Municipality of Ljubljana. The communication can be held in Slovene, Croatian, Serbian, English and Italian.

### *Where*

Slovenian Philanthropy,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
sara.gregori@zd-lj.si,  
<http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

## *Doctor's consultation office for people without health insurance in Maribor*

### *What*

Caritas offers primary healthcare services and primary dental care services for people without health insurance.

### *Where*

Caritas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor),  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)



## *Doctor's consultation office for people without health insurance in Nova Gorica*

### *What*

Humanitarian Centre in Nova Gorica offers primary healthcare services for people without health insurance in the Goriška region. Most of their clients include seasonal workers and small artisans.

### *Where*

Humanitarian Centre in Nova Gorica,  
Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102,  
E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com), <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *General Practitioner's Office Fajdiga (Fajdigova ambulanta) in Kranj*

### *What*

Association running primary healthcare services free-of-charge for people without health insurance in Kranj.

Opening hours: every Tuesday from 3 pm to 6 pm.

### *Where*

General Practitioner's Office Fajdiga (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta),  
Gospodsvetska ulica 9, 4000 Kranj, T: +386 4 208 2 208;  
E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si), <http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

## *Private General Practitioner's Office Andrej Dernikovič, MD in Izola*

### *What*

Private General Practitioner's Office in Izola offers consultations free-of-charge twice a week, on Mondays between 6 pm and 7 pm and Fridays between 1 pm and 2 pm.

### *Where*

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič dr. med,  
Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola, T: + 386 5 640 3 563,  
E: [medinsula.info@gmail.com](mailto:medinsula.info@gmail.com),  
<http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

## *Pro bono dental healthcare in the Matenja village near Postojna*

### *What*

The free-of-charge dental healthcare service is offered to asylum seekers, refugees, migrants and other vulnerable persons through the Slovenian Philanthropy.

### *Where*

Slovenian Philanthropy,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10  
<http://www.filantropija.org>

## *Pro bono dental healthcare, part of pro bono services provided by Nadškofijska Karitas Maribor*

### *What*

Dental healthcare services are offered free-of-charge to all vulnerable persons. Possibility of interpreters for the Albanian and Roma language.

### *Where*

Nadškofijska Karitas Maribor,  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

### *Good to know:*



Healthcare services for uninsured provide free-of-charge primary healthcare services and medical advice when:

- you do not have compulsory health insurance,
- you have compulsory health insurance but cannot apply for complementary health insurance,
- you do not have permanent residence in the Republic of Slovenia,
- you are a foreigner, asylum seeker or person with refugee or subsidiary protection status.



# List of different services

## *Interpreters for hearing impaired persons*

### *What*

For a right to a sign language interpreter, an application must be submitted with the Social Work Centre. If approved, you will receive an identification card and corresponding number of vouchers. One voucher is equivalent to one hour of sign language interpreting services (free-of-charge). When all of the vouchers are cashed in, the services will be charged.

### *Where*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik),  
Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si,  
(in Slovenian) <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Interpreters for asylum seekers*

### *What*

Asylum seekers are entitled to interpreting services which are provided by the Government Office for the Support and Integration of Migrants only in certain cases. In certain cases, the NGOs also provide the interpreters. The service is free-of-charge for the beneficiaries.

### *Where*

Government Office for the Support and Integration of Migrants,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (in English) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Interpreters for persons under international protection*

### *What*

Persons who are granted international protection in Slovenia are entitled to interpreting services for a limited period of time and in a limited range (mainly for first 9 months after being granted international protection, after that, they are entitled to interpreting services only in specific urgent cases). Interpreters are provided by the Government Office for the Support and Integration of Migrants or by the Ministry of the Interior as well as through the selected NGOs. Currently these NGOs are the association Odnos (<http://odnos.si/>) and the Slovenian Philanthropy (<http://www.filantropija.org/>).

The service is free-of-charge for persons under international protection.

### *Where*

Government Office for the Support and Integration of Migrants, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (in English) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>





# List of the most important rights and obligations

## *What*

Equal, adequate, high-quality and safe healthcare should be provided to all patients. The most important patients' rights are:

- Right to access and receive preventive healthcare services
- Right to equal access and treatment
- Right to a free choice of a physician and healthcare service provider
- Right to adequate, high-quality and safe healthcare services
- Right to a respect of patients' time
- Right to information and cooperation
- Right to make independent decisions on medical treatment
- Right to reconsider a previously expressed will
- Right to the prevention and relief of suffering
- Right to second opinion
- Right to access medical files
- Right to privacy and personal data protection

Each right is further described (in English) at:

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfFoxyb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGlRuhG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwfFoxyb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGlRuhG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)



If you believe your rights have been violated, you may file a complaint with the patients' rights advocate who provides:

- Information on patients' rights,
- Professional assistance and direction in the field of patients' rights and medical activities.

The most important patients' obligations are:

to take active part in their treatment, follow the instructions given by medical staff, provide accurate information on their medical condition, inform medical staff of any sudden changes in the medical condition, treat medical staff and other patients with respect, follow institutional rules and keep appointments or cancel them in due time (at least 10 days before the scheduled appointment, otherwise they can be removed from the waiting list).

Any patient who believes their rights have been abused or unreasonably denied may file a complaint with the patients' rights advocate. The work of the patients' rights advocate is confidential and free-of-charge.

### *Where*

Patients' rights advocates are employed with the National Institute of Public Health and its regional units. The list of patients' rights advocates in Slovenia

(in Slovenian) is available at:

[http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)





# List of healthcare-related support services and projects

## *Association of sign language interpreters*

### *What*

They provide sign language interpreters.

If you have vouchers, their service is free-of-charge.

### *Where*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik,  
Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si,  
(in Slovenian) <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Slovenian Philanthropy*

### *What*

This organisation offers healthcare services for people without health insurance who need help or advice and they live in the area of Municipality of Ljubljana.

The service is possible in Slovenian, Croatian, Serbian, English and Italian.

### *Where*

Slovenska filantropija,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
E: sara.gregori@zd-lj.si, (in English) <http://www.filantropija.org/en>

## *Association Odnos*

### *What*

Organisation supporting refugees and asylum seekers in solving issues relative to various aspects of integration (including arranging status, visiting doctors, etc.) with counselling offices in Ljubljana and Maribor.

### *Where*

Društvo Odnos, Ljubljana Unit,  
Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana, 1st floor, T: +386 41 552 628,  
E: drustvoodnos@gmail.com;  
Counselling office Maribor, Glavni trg 17b, 2000 Maribor, 3rd floor,  
T: + 386 31 773 227, E: maribor@drustvo-odnos.si,  
(in Slovenian): <http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srečanje%20oktober%202014/>

## *Humanitarian Centre in Nova Gorica*

### *What*

They offer primary healthcare services for people without health insurance in the Goriška region.

### *Where*

Humanitarian Centre Nova Gorica,  
Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102,  
E: probono.amb.ng@gmail.com, (in Slovenian):  
<http://probono-amb-ng.weebly.com/>

*General Practitioner's Office Fajdiga  
(Društvo za pomoč osebam brez urejenega  
zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta)*

*What*

They offer primary healthcare services for people without health insurance in Kranj.

*Where*

Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta, Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj, T: +386 4 208 2 208;

E: info@fajdigova.si, (in Slovenian): <http://www.fajdigova.si/>

*Government Office for the Support  
and Integration of Migrants*

*What*

In rare cases, the Government Office provides interpreters for asylum seekers in cases of emergency. Moreover, they provide interpreters for persons under international protection but only for a limited period of time.

*Where*

Government Office for the Support and Integration of Migrants, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (in English)

<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *National Institute of Public Health*

### *What*

The institute is developing a multicultural approach in healthcare and providing educational programmes for healthcare workers and services of patients' rights advocates.

### *Where*

National Institute of Public Health,  
Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana, T: +386 1 244 14 00,  
E: info@nijz.si, (in English) <http://www.nijz.si/en>

## *Nadškofijska Karitas Maribor*

### *What*

They offer primary healthcare services and primary dental healthcare services for people without health insurance in Maribor.

### *Where*

Nadškofijska Karitas Maribor, Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor,  
T: +386 59 080 350, E: info@karitasmb.si, (in Slovenian)  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

# List of healthcare-related online resources

## *Slovenian health system navigation guide for migrants*

### *What*

Provides information on Slovenian healthcare system and access to healthcare services in seven languages.

### *Where*

Slovenian health system navigation guide for migrants (in Slovenian, English, Tigrinya, Russian, Pashto, Arabian, Farsi)  
<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Leaflet: Slovenian health system navigation guide for migrants*

### *What*

Provides most basic information on Slovenian healthcare system and access to healthcare services in seven languages.

### *Where*

Leaflet: Slovenian health system navigation guide for migrants (in Slovenian, English, Tigrinya, Russian, Pashto, Arabian, Farsi)  
<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Multilingual Aid for Better Communication in Healthcare*

### *What*

Handbook designed to facilitate basic communication in healthcare in seven languages.

### *Where*

Multilingual Aid for Better Communication in Healthcare (in Slovenian, Albanian, Arabic, Chinese, English, Farsi, French, Russian):  
[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Treatment and follow-up appointments form*

### *What*

A standard form for treatment and follow-up appointments translated from Slovenian into seven foreign languages.  
(in Slovenian, Albanian, Arabic, Chinese, English, Farsi, French, Russian):  
[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)





## UVOD

*Razumeti in biti razumljen je ena od osnovnih človekovih pravic. Pri zdravstvenih postopkih je medsebojno razumevanje ne le pravica, temveč tudi temelj uspešnega zdravljenja. Ta večjezična knjižica predstavlja del celovite informacijske platforme o življenju in delu v osmih državah Podonavja, imenovane DANUBE COMPASS (<http://si.danubecompass.org>), ter nudi pregled osnovnih informacij za lažjo orientacijo znotraj slovenskega zdravstvenega sistema. Namenjena je uporabnikom, ki ne poznajo slovenskega zdravstvenega sistema ter se soočajo z jezikovnimi izzivi, kot tudi zdravstvenim strokovnjakom, ki želijo izboljšati dostop do informacij in storitev za tuje govorce. S tem ciljem so se avtorji knjižice DANUBE COMPASS Zdravstvo v Sloveniji pridružili nekaterim že obstoječim poskusom izboljšanja dostopa do zdravstva za uporabnike iz drugih jezikovnih in kulturnih okolij v Sloveniji z upanjem na nadaljnji razvoj orodij, pristopov in politik za večkulturno, uporabnikom prijazno zdravstveno obravnavo v Sloveniji.*

Martina Bofulin in Nataša Rogelja, ZRC SAZU

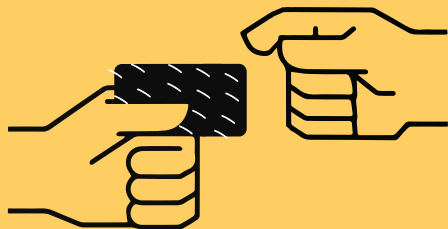
## OPIS

<b>Javno zdravstvo .....</b>	<b>28</b>
Opis javnega zdravstva v Sloveniji	
Koraki do zdravstvene oskrbe	
<b>Zdravstveno zavarovanje .....</b>	<b>36</b>
Obvezno zdravstveno zavarovanje	
Kartica zdravstvenega zavarovanja	
Zasebno zavarovanje	
<b>Zasebno zdravstvo .....</b>	<b>43</b>
Opis zasebnega zdravstva	
<b>Nujna medicinska pomoč .....</b>	<b>46</b>
Nujna medicinska pomoč	
Zobozdravstvena nujna medicinska pomoč	
Dežurne lekarne v večjih mestih	
<b>Zdravstvene storitve za nezavarovane osebe .....</b>	<b>48</b>
Opis in seznam zdravstvenih storitev za nezavarovane osebe	
<b>Storitve tolmačenja .....</b>	<b>53</b>
Seznam različnih storitev	
<b>Pacientove pravice .....</b>	<b>55</b>
Seznam najpomembnejših pravic in dolžnosti	
<b>Podporne storitve za migrante .....</b>	<b>57</b>
Seznam podpornih zdravstvenih storitev in projektov	
Seznam spletnih virov, povezanih z zdravstvom	





# Opis javnega zdravstva v Sloveniji



## *Opis*

Zdravstvene storitve v Sloveniji so javne ter organizirane s strani države. Za dostop do zdravstvenega sistema je potrebno obvezno zdravstveno zavarovanje, ki ga ureja Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS). Zaposlene osebe zavaruje delodajalec, samozaposlene osebe morajo za zavarovanje poskrbeti same, brezposelne osebe, prijavljene pri Zavodu za zaposlovanje, pa zavaruje Zavod za zaposlovanje Republike Slovenije. Osebe, ki so se upokojile v Sloveniji, so zavarovane pri Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije. Odvisni družinski člani, vključno z dijaki srednjih šol in študenti, so do svojega 26. leta zavarovani prek svojih zavarovanih staršev ter partnerjev. Ob sklenitvi obveznega zdravstvenega zavarovanja zavarovanci prejmejo kartico zdravstvenega zavarovanja, ki jo morajo predložiti ob vsakem zdravniškem obisku. Kartica zdravstvenega zavarovanja je osebni dokument ter je ni mogoče prenesti na družinske člane ali prijatelje.



Pri tem upoštevajte:

- Državljeni Evropske unije ne plačujejo storitev nujne medicinske pomoči ter osnovnih zdravstvenih storitev, če imajo evropsko kartico
- zdravstvenega zavarovanja (EHIC) in so zavarovani v okviru zdravstvenega zavarovanja svoje države. V primeru zdravstvenih storitev, ki niso nujna medicinska pomoč, morajo te storitve plačati sami ter jim plačilo pozneje povrne pristojni zavod za zavarovanje v njihovi državi.
- Državljeni tretjih držav z veljavnim dovoljenjem za prebivanje imajo pravico do sklenitve in plačila prispevkov obveznega zdravstvenega zavarovanja. V primeru, da ne izpolnjujejo pogojev obveznega zdravstvenega zavarovanja, si lahko uredijo posebno zasebno zavarovanje.
- Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite imajo pravico do obveznega zdravstvenega zavarovanja iz naslova njihovega statusa, če nimajo sklenjenega obveznega zdravstvenega zavarovanja na drugi osnovi.
- Prosilci za azil imajo pravico do nujnih zdravstvenih storitev. Poleg tega imajo ženske tudi pravico do kontracepcijskih sredstev, splava ter zdravstvene oskrbe med nosečnostjo in pri porodu (popolno kritje reproduktivnega zdravja). Mladoletni prosilci za azil imajo pravico do zdravstvenih storitev pod enakimi pogoji kot mladoletni otroci, zavarovani kot odvisni družinski člani. Obenem imajo ogrožene osebe s posebnimi potrebami lahko dostop do dodatnih zdravstvenih storitev, če to odobri posebna komisija.

Obvezno zdravstveno zavarovanje v Sloveniji krije osnovne splošne zdravstvene storitve na ravni zdravstvenih domov, nujne zdravstvene storitve na ravni urgentnih centrov ter nekatera specifična zdravljenja oziroma storitve pri specialistih. Obvezno zdravstveno zavarovanje krije tudi stroške zdravljenja za določene skupine, na primer otroke. Vse druge storitve (kot so specialistični pregledi in storitve, bolniško zdravljenje, večji zobozdravstveni posegi, določeni zdravniški recepti itd.) zahtevajo dodatno plačilo ali dodatno zdravstveno zavarovanje. Večina slovenskih državljanov in prebivalcev se odloča za plačevanje dodatnega zdravstvenega zavarovanja.

V okviru obveznega zdravstvenega zavarovanja so zavarovane osebe upravičene tudi do različnih finančnih nadomestil (npr. nadomestila plače med začasno zadržanostjo od dela, bodisi zaradi bolezni ali poškodbe, ter povračila potnih stroškov). Zdravstveni domovi so organizirani na lokalni ravni, kar pomeni, da z njimi upravljajo mestne občine, ter so enako in brez diskriminacije dostopni vsem zavarovanim osebam, ki potrebujejo zdravstveno pomoč. Vsaka zavarovana oseba si izbere svojega osebnega zdravnika, zobozdravnika in ginekologa s seznama, ki je na voljo v vseh zdravstvenih domovih.

Vse osebe imajo pravico do storitev nujne medicinske pomoči in oskrbe.

Spletna stran Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) (v angleščini):

<http://www.zzgs.si/zzgs/internet/zzgseng.nsf/>

[o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO](http://www.zzgs.si/zzgs/internet/zzgseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO)



## *Povezave*

Seznam zdravstvenih domov v Sloveniji (v slovenščini):

<http://www.abczdavja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Iskalnik po seznamu osebnih zdravnikov, zobozdravnikov in specialistov.

Osebni zdravniki (pod »po specializaciji«/»Družinska medicina«), specialisti ter zobozdravniki (Zobozdravniki) (v slovenščini):

<http://zdravniki.org>

Iskalnik Zdravniške zbornice Slovenije (v slovenščini):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Steps to get medical aid

## What

If you have fallen ill, contact a general practitioner. The list of general practitioners, under "Družinska medicina" (family medicine), and dentists, under "Zobozdravništvo", is available at [www.zdravje.gov.si](http://www.zdravje.gov.si) (in Slovenian) or at the website of the Medical Chamber of Slovenia. General practitioners are the initial point of contact; they do not perform general physical examinations or offer Slovenian Osborni urine tests and skeletal analysis. If necessary, they will refer you to a general specialist or hospital for additional diagnostic methods and treatment.

**Step 1** Menjje.

Usually, you will need to make an appointment in advance to see your doctor. Call or email your local healthcare centre during their working hours to book an appointment. If you are not covered under compulsory health insurance (if you do not have a health insurance card), ask the nurse if they will accept your private insurance policy. Without it, you will be treated only in cases of emergency or as a self-paid client. The nurse will tell you if they accept new patients and will give you the date and time of the appointment. If you need medical help or advice urgently but are not in a life-threatening situation, they will enable you to see the doctor quickly or they will direct you to an out-of-hours-service. In case you have a compulsory insurance and you are treated for a chronic condition, you can call the doctor and he or she will arrange the prescription on-line (this is called repeat prescription).

## Step 2.

When you visit the doctor, you must show your health insurance card. If you only have a private health insurance, give the nurse the number of your insurance policy (e.g. you only have Coris insurance). They might issue an invoice that you will have to pay. Later, you can ask your insurance company for the reimbursement of costs.

### Step 3.

When you are insured under compulsory health insurance, you have the right to choose your personal general practitioner. When you visit the doctor for the first time, the nurse will explain the procedure and guide you through it. Every time you get sick, you need to

#### Korak 1

Običajno se morate za obisk pri zdravniku predhodno naročiti. Pokličite ali pošljite e-poštno sporočilo lokalnemu zdravstvenemu domu v času delovnih ur ter se naročite za obisk. Če nimate obveznega zdravstvenega zavarovanja (če nimate kartice zdravstvenega zavarovanja), vprašajte sestro, ali sprejmejo vašo zasebno zavarovalno polico. Brez nje boste zdravstveno oskrbo prejeli le v primerih nujne medicinske pomoči ali samoplačniško. Sestra vam bo povedala, ali sprejemajo nove paciente, in če jih, sporočila datum in uro obiska pri zdravniku.

Če potrebujete nujno medicinsko pomoč ali nasvet, vendar ne gre za življenje ogrožajoče stanje, vam bodo omogočili čim hitrejši obisk pri zdravniku ali vas napotili k storitvam izven delovnega časa. Če imate obvezno zdravstveno zavarovanje ter ste na zdravljenju zaradi kronične bolezni, lahko to poveste zdravniku, ki vam bo predpisal zdravniški recept prek spleta (obnovljiv recept).

### Where

The list of primary healthcare centres in Slovenia (in Slovenian) is available at: **Korak 2**

Ob obisku pri zdravniku morate predložiti svojo kartico zdravstvenega zavarovanja. Če imate samo zasebno zdravstveno zavarovanje, povejte sestri številko police (npr. če imate samo zavarovanje Coris). V tem primeru vam bo morda izdan račun, ki ga morate plačati ter pozneje pri svoji zavarovalnici urediti povračilo stroškov.

### *Korak 3*

Če imate obvezno zdravstveno zavarovanje, imate pravico do izbire osebnega zdravnika. Ob prvem obisku pri zdravniku vam bo sestra razložila in vas vodila skozi postopek. Vsakič, ko zbolite, se najprej obrnite na svojega osebnega zdravnika.

### *Korak 4*

Za obisk pri specialistu se morate najprej obrniti na osebnega zdravnika. Po potrebi vas bo osebni zdravnik napotil k specialistu ter vam razložil, kako se naročite (sprek spleta ali osebno).

### *Korak 5*

Ob naročanju pri specialistih prek spleta boste v sistemu prejeli sporočilo o datumu in uri vašega obiska. Če se boste naročili osebno, izberite specialista s seznama razpoložljivih specialistov ter pokličite ali pošljite e-poštno sporočilo. Ob obisku imejte vedno s seboj kartico zdravstvenega zavarovanja, morebitne rezultate preiskav, zdravniške recepte ali podatke o cepljenju ter napotnico osebnega zdravnika.

## *Povezave*

Seznam zdravstvenih domov v Sloveniji (v slovenščini):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Iskalnik po seznamu osebnih zdravnikov, zobozdravnikov in specialistov.

Osebni zdravniki (pod »po specializaciji«/»Družinska medicina«), specialisti ter zobozdravniki (Zobozdravniki) (v slovenščini):

<http://zdravniki.org>

Iskalnik Zdravniške zbornice Slovenije (v slovenščini):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>





# Sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja

## *Opis*

Sistem zdravstvenega zavarovanja v Sloveniji vključuje obvezno zdravstveno zavarovanje in dodatno zdravstveno zavarovanje za dodatno kritje zdravstvenih storitev.

Obvezno zdravstveno zavarovanje morajo skleniti vsi prebivalci.

Obvezno zdravstveno zavarovanje krije osnovne splošne zdravstvene storitve v zdravstvenih domovih, storitve nujne medicinske pomoči ter določena zdravljenja. Kljub temu pa obvezno zdravstveno zavarovanje ne zagotavlja kritja vseh stroškov zdravstvenih storitev. Popolno kritje stroškov je zagotovljeno le za predšolske in šolske otroke ter določene bolezni in stanja (kot so nalezljive bolezni, rak in diabetes).

## *Kdo*

Zdravstveno zavarovanje je v Sloveniji obvezno za vse prebivalce.

## *Kako*

Vlogo za sklenitev obveznega zdravstvenega zavarovanja Zavodu za zdravstveno zavarovanje - ZZZS) predložijo naslednje osebe ali ustanove:

- delodajalec ob začetku zaposlitvenega razmerja,
- Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje – v primeru brezposelnih oseb, ki prejemajo nadomestilo za brezposelne,
- Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije za upokojence,
- posameznik sam – v primeru samozaposlitve,
- Center za socialno delo (CSD) – v primeru oseb z dovoljenjem za stalno prebivanje, ki prejemajo denarno socialno pomoč,
- starši in partnerji za družinske člane, ki morajo obvestiti svojega delodajalca o nameravani sklenitvi zavarovanja za družinskega člana; če imajo dovoljenje za začasno prebivanje, lahko zaprosijo le za zavarovanje ožjih družinskih članov (npr. zakonskega partnerja in bioloških ali posvojenih otrok), če pa imajo dovoljenje za stalno prebivanje, lahko zavarujejo tudi širše družinske člane (npr. brate in sestre, vnuke ali starše, če izpolnjujejo pogoje),



- otroci, mlajši od 18 let, ki obiskujejo šolo in niso zavarovani kot družinski člani ali če njihovi starši ne izpolnjujejo pogojev obveznega zdravstvenega zavarovanja, naj se obrnejo na Center za socialno delo (CSD) glede možnosti vključitve v sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja.

Vsaka zavarovana oseba prejme elektronsko kartico zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (v angleščini): <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### *Dobro je vedeti:*



Status zdravstvenega zavarovanja lahko kadarkoli preverite z uporabo aplikacije na spodnji spletni strani,

kjer vpišete številko kartice zdravstvenega zavarovanja in kliknete »Preveri« (v slovenščini):

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/status_zavarovanja)

Več informacij o obveznem zdravstvenem zavarovanju (v angleščini) je na voljo na naslovu:

<http://www.zzs.si/indexeng.html>

# Kartica zdravstvenega zavarovanja

## *Kartica zdravstvenega zavarovanja*

### *Opis*

Kartica zdravstvenega zavarovanja je osebna kartica s čipom, ki vsebuje informacije o zdravstvenem zavarovanju. Izda jo Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) ter je na voljo vsem osebam, ki sklenejo obvezno zdravstveno zavarovanje. Kartica omogoča uveljavljanje pravic zdravstvenega zavarovanja, zato jo imejte vedno pri sebi. Brez nje ste upravičeni le do nujne medicinske pomoči.

Če so z vašo polico zdravstvenega zavarovanja zavarovani vaši družinski člani, tudi oni prejmejo svoje osebne kartice zdravstvenega zavarovanja. Kartico morate predložiti ob vsakem obisku pri zdravniku ali v lekarni pri dvigu zdravil na recept.

Kartico prejmete, ko se prvič prijavite v sistem obveznega zdravstvenega zavarovanja. V primeru izgube, kraje ali poškodbe kartice, morate naročiti novo in zanjo plačati (če ste jo uporabljali manj kot 10 let). V primeru sprememb osebnih podatkov, morate o tem obvestiti ZZZS, ki vam bo izdal novo kartico brez dodatnih stroškov. V vmesnem času lahko namesto kartice uporabljate začasno potrdilo, ki ga prav tako prejmete od Zavoda za zdravstveno zavarovanje.

Novo kartico lahko naročite na naslovu (v slovenščini): [https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/narocanje_kzz).

Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite imajo pravico do obveznega zdravstvenega zavarovanja ter ravno tako prejmejo kartico zdravstvenega zavarovanja.

Prosilci za azil imajo pravico do nujne medicinske pomoči, vendar ne prejmejo kartice zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) (v angleščini):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

## Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja – EHIC

### Opis

Državljeni Evropske unije, ki so zdravstveno zavarovani v svoji državi, imajo v Sloveniji krite stroške nujnih medicinskih in osnovnih zdravstvenih storitev, če imajo evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (kartico EHIC). Obseg kritih storitev je odvisen od obdobja prebivanja v Sloveniji – medtem, ko so nekatera zdravljenja brezplačna za tiste, ki študirajo ali delajo v Sloveniji, so lahko plačljiva za tiste, ki so le na obisku pri družinskih članih ali so v Sloveniji kot turisti.

Z evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (EHIC) so zagotovljene storitve nujnega medicinskega zdravljenja ali zdravstvene storitve, ki jih nudijo osebni zdravniki in zobozdravniki v zdravstvenih domovih ter nekateri zasebni zdravniki, ki imajo sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

Po drugi strani pa evropska kartica zdravstvenega zavarovanja ne krije stroškov načrtovanega zdravljenja ali načrtovanega poroda v Sloveniji. Več informacij o kartici EHIC (v angleščini in 23 drugih tujih jezikih) je na voljo na naslovu: <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### Povezave

Obrnite se na najbližjo izpostavo Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (v angleščini):

[http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/  
o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00](http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00)

# Zasebno zavarovanje

## *Dodatno zdravstveno zavarovanje*

### *Opis*

Obvezno zdravstveno zavarovanje v celoti krije samo najsplošnejše in najnujnejše zdravstvene storitve in preglede. Vse druge storitve (kot so specialistični pregledi in storitve, bolnišnično zdravljenje, večji zobozdravstveni posegi, vsa zdravila, fizioterapija, rehabilitacija itd.) zahtevajo dodatno plačilo ali dodatno zdravstveno zavarovanje.

Dodatno zdravstveno zavarovanje krije razliko med polno vrednostjo zdravstvenih storitev in vrednostjo, ki jo krije obvezno zdravstveno zavarovanje. Dodatno zdravstveno zavarovanje je mogoče skleniti le v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem. Dodatno zdravstveno zavarovanje zagotavljajo zasebna zavarovalniška podjetja.

### *Kdo*

Vsi, ki želijo imeti krite vse stroške zdravstvenih storitev, se lahko odločijo za sklenitev dodatnega zdravstvenega zavarovanja. Odločitev je stvar posameznika, vendar se večina prebivalcev v Sloveniji odloči za plačevanje dodatnega zdravstvenega zavarovanja.

### *Kako*

Sami stopite v stik z enim od zasebnih zavarovalniških podjetij ter sklenete dodatno zdravstveno zavarovanje, ki ga plačujete v obliki enomesečne, trimesečne ali letne premije.

## *Povezave*

Dodatno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *Prostovoljno zdravstveno zavarovanje*

### *Opis*

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje zagotavlja širši obseg pravic ali višji standard zdravstvenih storitev ter ga je mogoče skleniti le v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem.

### *Kdo*

Vsi, ki želijo imeti višji standard zdravstvenih storitev.

### *Kako*

Pokličite zavarovalniško podjetje ter se dogovorite za sklenitev prostovoljnega zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>

## Zasebno zdravstveno zavarovanje oziroma zdravstveno zavarovanje v tujini/turistično zavarovanje

### Opis

Zasebno zdravstveno zavarovanje zagotavljajo zasebna zavarovalniška podjetja.

### Kdo

Vsi, ki niso upravičeni do obveznega zdravstvenega zavarovanja (npr. nedržavljeni Evropske unije, ki ne delajo v Sloveniji ali niso zavarovani kot družinski člani), vključno s tistimi, ki čakajo na odobritev dovoljenja za prebivanje in še ne izpolnjujejo pogojev vstopa v obvezno zdravstveno zavarovanje. Ta vrsta zavarovanja se najpogosteje sklene pri potovanjih v tujino za turistične namene.

### Kako

Stopite v stik z zasebnim zavarovalniškim podjetjem in se dogovorite za sklenitev zasebnega zdravstvenega zavarovanja. Zavarovalnice zagotavljajo različne ponudbe kritij, polic ter cen.

### Povezave

Prostovoljno zdravstveno zavarovanje lahko sklenete pri naslednjih zdravstvenih zavarovalnicah:

- Adriatic Slovenica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (v slovenščini):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (v slovenščini):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (v slovenščini):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (v slovenščini):  
<https://www.coris.si/>



# Opis zasebnega zdravstva

## *Opis*

Nekatere zdravniške pisarne (osebni zdravniki, specialisti ter zobozdravniki) in rehabilitacijski centri so pod zasebnim upravljanjem. Včasih imajo sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS), za katero se uporablja izraz koncesija. To pomeni, da je z obveznim zdravstvenim zavarovanjem krit del stroškov obiska pri zdravniku in zdravljenja (če je ugotovljeno, da je bilo to potrebno in če ste zavarovani z obveznim zdravstvenim zavarovanjem). Če ponudnik zdravstvenih storitev nima sklenjene pogodbe z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) in je torej brez koncesije, morate plačati polno ceno zdravljenja, razen v primeru nujne medicinske pomoči.



### *Kdo*

Zasebno zdravstvo je dostopno vsem, ki so pripravljeni plačati polno ceno zdravljenja ali, v primeru koncesije, zavarovanim osebam.

### *Kako*

Če ste zavarovani, lahko ob obisku zasebnega zdravnika vprašate, ali ima sklenjeno pogodbo z Zavodom za zdravstveno zavarovanje glede obveznega zdravstvenega zavarovanja. Če jo ima, bodo stroški zdravljenja in obiska obračunani neposredno na podlagi koncesije ali pa boste plačali račun ter pozneje dobili povračilo. Če je brez koncesije, boste morali plačati račun brez povračila stroškov.





# Nujna medicinska pomoč

## Opis

Storitve nujne medicinske pomoči so vam na voljo, če potrebujete takojšnjo oskrbo, če vas k njim napoti vaš osebni zdravnik ali če ni razpoložljivega osebnega zdravnika. Čakalni čas teh storitev je odvisen od nujnosti bolezni ali težave, na primer srčni napad ima prednost pred zlomom roke ali noge in podobno. Nujna medicinska pomoč je dostopna vsem brezplačno, tudi tistim brez obveznega zdravstvenega zavarovanja. Pri tem je treba upoštevati, da po stabilizaciji stanja bolnišnica preveri urejenost vašega zdravstvenega zavarovanja in v primeru, da niste zavarovani, lahko prejmete račun za zagotovljene zdravstvene storitve.

## Kako

Če je vaše življenje ogroženo ali če gre za zdravstveno stanje, ki zahteva nujno medicinsko pomoč, pojdite na najbližji urgentni oddelek bolnišnice ali določenih zdravstvenih domov. Urgentni oddelki so vedno odprti – 24 ur na dan, celo leto.

**V primeru bolezni ali poškodb, ki neposredno ogrožajo življenje, pokličite brezplačno številko 112 za klice v sili.** Številka je brezplačna in enotna za celo državo.

Ob klicu sporočite naslednje podatke:

1. KDO ste
2. KOLIKO ljudi je poškodovanih
3. KAJ se je zgodilo
4. KAKŠNE so poškodbe
5. KJE se je nezgoda pripetila
6. KAKŠNE so okoliščine na kraju nezgode
7. KDAJ se je nezgoda pripetila
8. KAKŠNA pomoč je potrebna

## Povezave

Nujno medicinsko pomoč zagotavljajo urgentni oddelki vseh večjih bolnišnic (Ljubljana, Brežice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo mesto, Nova Gorica). Seznam bolnišnic je na voljo na naslovu (v slovenščini): <http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisnice-v-sloveniji>

## Dobro je vedeti:



Prosilci za mednarodno zaščito (prosilci za azil) so upravičeni do nujne medicinske pomoči in zobozdravstvene nujne medicinske pomoči, nujnega zdravljenja ter prevoza nujne medicinske pomoči.

# Zobozdravstvena nujna medicinska pomoč

## Opis

Če potrebujete zobozdravstveno nujno medicinsko pomoč izven delovnega časa, se obrnite na zobno ambulanto nujne medicinske pomoči ali zobozdravstveno nujno medicinsko oskrbo, organizirano v okviru nekaterih zdravstvenih ustanov. Za zdravljenje v nočnem času morate doplačati. Prav tako morate plačati za zdravila, ki jih prejmete na beli recept. Ta recept lahko pozneje zamenjate za zdravniški recept, ki ga krije obvezno zdravstveno zavarovanje, oziroma zeleni recept.

## Povezave

Zobozdravstveno nujno medicinsko pomoč zagotavljajo nekatere zobozdravstvene ustanove po Sloveniji. Seznam teh ustanov je na voljo na naslovu (v slovenščini):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>

# Dežurne lekarne v večjih mestih

## Opis

V vseh večjih slovenskih mestih so dežurne lekarne, ki so odprte 24 ur na dan. Za zdravilo brez recepta boste v dežurni lekarni morda morali plačati več kot v običajni lekarni, vendar le, če ga kupite med 22. in 6. uro ali ob nedeljah ter državnih praznikih.

## Povezave

Seznam slovenskih lekarn, vključno z informacijami o dežurnih lekarnah, je na voljo na naslovu (v slovenščini): <http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dezurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>





# Opis in seznam zdravstvenih storitev za nezavarovane osebe

## *Ambulanta s posvetovalnico za osebe brez zdravstvenega zavarovanja v Ljubljani*

### *Opis*

Slovenska filantropija nudi zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja, ki potrebujejo pomoč ali nasvet ter prebivajo na področju Mestne občine Ljubljana. Komunikacija poteka v slovenskem, hrvaškem, srbskem, angleškem in italijanskem jeziku.

### *Povezave*

Slovenska filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 437 20 10, E: sara.gregori@zd-lj.si,  
spletna stran: <http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>



## *Ambulanta za osebe brez zdravstvenega zavarovanja s posvetovalnico Maribor*

### *Opis*

Nadškofijska Karitas Maribor nudi osnovne zdravstvene storitve in osnovne zobozdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor, Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor,  
T: +386 59 080 350, E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), spletna stran:  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

# Description and list of healthcare services for uninsured

*Pro bono ambulanta s posvetovalnico za Goriško regijo*

Humanitarni center v Novi Gorici nudi osnovne zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja na Goriškem. Med njihovimi strankami so večinoma sezonski delavci in obrtniki.

## What

The Slovenian Philanthropy offers healthcare services for people without health insurance in the area of Nova Gorica or advice and they live in the area of Municipality of Ljubljana. The communication can be held in Slovene, Croatian, Serbian, English and Italian.

spletna stran: <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## Where

*Fajdigova ambulanta v Kranju*

Slovenian Philanthropy, Mistejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10, sara.gregori@zd-lj.si,

<http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja>

Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja zagotavlja brezplačne osnovne zdravstvene storitve v Kranju.

Ordinacijski čas delovanja ambulante je vsak torek od 15. do 18. ure.

*Doctor's consultation office for people without health insurance in Maribor*

## What

Caritas offers primary healthcare services and primary dental care services for people without health insurance.

Fajdigova ambulanta, Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj,

T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si),

spletna stran: <http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

Caritas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor),

Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,

E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

*Doctor's consultation office for people without health insurance in Nova Gorica*

## What

Humanitarian Centre in Nova Gorica offers primary healthcare services for people without health insurance in the Goriška region. Most of their clients include seasonal workers and small artisans.

### Where

Zasebna ordinacija splošne medicine,  
Humanitarian Centre in Nova Gorica,  
Andrej Dernikovič, dr. med.  
Bidočeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102,  
E: probono.amb.ng@gmail.com, <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

### Opis

Zasebna ordinacija splošne medicine v Izoli nudi brezplačno svetovanje dvakrat tedensko, ob ponedeljkih med 18. in 19. uro ter ob petkih med 13. in 14. uro.

### What

Private running primary healthcare services free-of-charge for people without health insurance in Kranj.  
General Practitioner's Office Fajdiga  
(Fajdigova ambulanta) in Kranj  
Open 07 hours every Tuesday from Izola, T: +386 5 640 3 563,  
E: medinsula.info@gmail.com,  
 spletna stran: <http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

### Where

General Practitioner's Office Fajdiga (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta),  
Gospodsvetska ulica 9, 4000 Kranj, T: +386 4 208 2 208;  
E: info@fajdigova.si; <http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

## Private General Practitioner's Office Andrej Dernikovič, MD in Izola

### What

Private General Practitioner's Office in Izola offers consultations free-of-charge twice a week, on Mondays between 6 pm and 7 pm and Fridays between 1 pm and 2 pm.

### Where

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič dr. med,  
Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola, T: + 386 5 640 3 563,  
medinsula.info@gmail.com,  
<http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

## *Pro bono zobna ambulanta v Matenji vasi pri Postojni*

### *Opis*

Zobna ambulanta nudi brezplačne zobozdravstvene storitve za prosilce za azil, begunce, migrante in druge ogrožene osebe, ki jih napoti Slovenska filantropija.

### *Povezave*

Slovenska filantropija,  
Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
spletna stran: <http://www.filantropija.org>

## *Brezplačne zobozdravstvene storitve v okviru ambulante za osebe brez zdravstvenega zavarovanja s posvetovalnico Nadškofijske Karitas Maribor*

### *Opis*

Ambulanta nudi brezplačne zobozdravstvene storitve za vse ogrožene osebe, vključno z možnostjo tolmačev za albanski in romski jezik.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor,  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), spletna stran:  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

### *Dobro je vedeti:*



Brezplačne osnovne zdravstvene storitve ter zdravstveno svetovanje za nezavarovane osebe so na voljo v naslednjih primerih:

- če nimate obveznega zdravstvenega zavarovanja,
- če imate obvezno zdravstveno zavarovanje, vendar ne morete skleniti dodatnega zdravstvenega zavarovanja,
- če nimate stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji,
- če ste tujec, prosilec za azil ali oseba s statusom begunca ali subsidiarne zaščite.



# Seznam različnih storitev

## *Tolmači za znakovni jezik*

### *Opis*

Za pridobitev pravice do tolmača znakovnega jezika morate pri Centru za socialno delo vložiti vlogo. V primeru odobritve prejmete izkaznico in ustrezno število vavčerjev za plačilo tolmačev. En vavčer je enakovreden eni uri tolmačenja (ki je za vas brezplačna). Ko izkoristite vse vavčerje, morate storitve tolmačenja plačati sami.

### *Povezave*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik,  
Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92,

E: [info@tolmaci.si](mailto:info@tolmaci.si), spletna stran (v slovenščini):

<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Tolmači za prosilce za azil*

### *Opis*

Prosilci za azil imajo pravico do storitev tolmačenja samo v določenih primerih, ki jih odobri Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov. V nekaterih primerih tolmače zagotovi Civilno združenje za zaščito človekovih pravic (nevladna organizacija). Storitve tolmačenja za prosilce za azil so brezplačne.

### *Povezave*

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,

E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), spletna stran (v angleščini):

<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## Tolmači za osebe z mednarodno zaščito

### Opis

Osebe s priznano mednarodno zaščito v Sloveniji so upravičene do tolmačenja v omejenem obdobju in v omejenem obsegu (najpogosteje 9 mesecev po pridobitvi mednarodne zaščite, po tem obdobju imajo pravico do tolmačenja le v nekaterih nujnih primerih). Tolmače zagotovi Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov ali Ministrstvo za notranje zadeve oziroma določene nevladne organizacije. Ti sta trenutno Društvo Odnos (<http://odnos.si/>) in Slovenska filantropija (<http://www.filantropija.org/>). Storitve tolmačenja za osebe z mednarodno zaščito so brezplačne.

### Povezave

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 200 84 01, E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si),  
spletna stran (v angleščini): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>







# Seznam najpomembnejših pravic in dolžnosti

## Opis

Zdravstvene storitve morajo biti enakovredno, primerno, visokokakovostno in varno zagotovljene vsem pacientom. Med najpomembnejšimi pacientovimi pravicami so:

- pravica do dostopa do in prejemanja preventivnih storitev
- pravica do enakovrednega dostopa in zdravljenja
- pravica do svobodne izbire zdravnika ali ponudnika zdravstvenih storitev
- pravica do ustreznih, visokokakovostnih ter varnih storitev
- pravica do spoštovanja pacientovega časa
- pravica do informacij in sodelovanja
- pravica do sprejemanja lastnih odločitev o zdravljenju
- pravica do sprememb prejšnjih odločitev
- pravica do preprečevanja in zmanjšanja trpljenja
- pravica do drugega mnenja
- pravica do dostopa do zdravstvene kartoteke
- pravica do zaščite zasebnosti in osebnih podatkov

Vsaka pravica je podrobneje opisana (v angleščini) na naslovu:

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtFoxyb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtFoxyb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)

Če menite, da je prišlo do kršitve vaših pravic, lahko vložite pritožbo pri zastopniku pacientovih pravic. Zastopniki pacientovih pravic zagotavljajo:

- informacije o pacientovih pravicah,
- strokovno pomoč ter smernice na področju pacientovih pravic in zdravstva.

Najpomembnejše pacientove dolžnosti so aktivno sodelovanje pri zdravljenju, upoštevanje navodil zdravstvenega osebja, zagotavljanje točnih informacij o zdravstvenem stanju, informiranje zdravstvenega osebja o morebitnih nenadnih spremembah zdravstvenega stanja, spoštovanje zdravstvenega osebja in drugih pacientov, upoštevanje institucionalnih pravil ter prihajanje na obiske pri zdravniku oziroma pravočasna odpoved obiska (vsaj 10 dni pred naročenim obiskom, v nasprotnem primeru se pacienta lahko odstrani s čakalne liste).

Vsi pacienti, ki menijo, da so bile njihove pravice kršene ali nerazumno zavrnjene, lahko vložijo pritožbo pri zastopniku pacientovih pravic. Storitve zastopnika pacientovih pravic so zaupne in brezplačne.

## *Povezave*

Zastopniki pacientovih pravic nudijo svoje storitve v okviru Nacionalnega inštituta za javno zdravje ter njegovih regionalnih enot. Seznam zastopnikov pacientovih pravic v Sloveniji (v slovenščini) je na voljo na naslovu:

[http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)





# Seznam podpornih zdravstvenih storitev in projektov

## *Zavod Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik*

### *Opis*

Zavod zagotavlja tolmače znakovnega jezika.

Če imate vavčerje, so njihove storitve brezplačne.

### *Povezave*

Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik,  
Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si,  
spletna stran (v slovenščini):  
<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Slovenska filantropija*

### *Opis*

Ta organizacija nudi zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja, ki potrebujejo pomoč ali nasvet ter prebivajo na področju Mestne občine Ljubljana. Storitve so na voljo v slovenskem, hrvaškem, srbskem, angleškem in italijanskem jeziku.

### *Povezave*

Slovenska filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
E: sara.gregori@zd-lj.si, spletna stran (v angleščini):  
<http://www.filantropija.org/en>

## *Društvo Odnos*

### *Opis*

Društvo nudi podporo za begunce in prosilce za azil pri reševanju težav, povezanih z različnimi vidiki njihove integracije (npr. urejanje statusa, obisk pri zdravniku itd.), v enotah v Ljubljani in Mariboru.

### *Povezave*

Društvo Odnos, Enota/svetovalnica v Ljubljani, Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana, 1. nadstropje; T: +386 41 552 628; E: drustvoodnos@gmail.com; Enota v Mariboru, Glavni trg 17b, 2000 Maribor, 3. nadstropje, T: + 386 31 773 227, E: maribor@društvo-odnos.si; spletna stran (v slovenščini): <http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srečanje%20oktober%202014/>

## *Karitas*

### *Opis*

Organizacija nudi osnovne zdravstvene storitve ter osnovne zobozdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja v Mariboru.

### *Povezave*

Nadškofijska Karitas Maribor,  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350, E: info@karitasmb.si, spletna stran (v slovenščini): [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Humanitarni center v Novi Gorici*

### *Opis*

Center nudi osnovne zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja na Goriškem.

### *Povezave*

Humanitarni center v Novi Gorici, Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica,  
T: +386 70 818 102, E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com),  
spletna stran (v slovenščini): <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta*

### *Opis*

Društvo nudi osnovne zdravstvene storitve za osebe brez zdravstvenega zavarovanja v Kranju.

### *Povezave*

Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja,  
Fajdigova ambulanta, Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj,  
T: +386 4 208 2 208,  
E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si) ,  
spletna stran (v slovenščini): <http://www.fajdigova.si/>



## *Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov*

### *Opis*

Urad vlade v redkih primerih zagotovi tolmače za prosilce za azil, če je potrebna nujna pomoč. Tolmače zagotavlja tudi osebam z mednarodno zaščito, vendar le v omejenem obdobju.

### *Povezave*

Urad vlade za oskrbo in integracijo migrantov,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si),  
spletna stran (v angleščini): <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Nacionalni inštitut za javno zdravje (NIJZ)*

### *Opis*

Nacionalni inštitut razvija večkulturni pristop k zdravstvu, nudi izobraževalne programe za zdravstvene delavce ter zagotavlja zastopnike pacientovih pravic.

### *Povezave*

Nacionalni inštitut za javno zdravje, Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 244 14 00, E: [info@nijz.si](mailto:info@nijz.si),  
spletna stran (v angleščini): <http://www.nijz.si/en>

# Seznam spletnih virov, povezanih z zdravstvom

## *Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante*

### *Opis*

Nudi informacije o slovenskem zdravstvenem sistemu ter informacije o dostopu do zdravstvenih storitev v sedmih jezikih.

### *Povezave*

Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante (v slovenščini, angleščini, tigrajščini, ruščini, paštunščini, arabščini in perzijščini):

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Letak: Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante*

### *Opis*

Nudi osnovne informacije o slovenskem zdravstvenem sistemu ter informacije o dostopu do zdravstvenih storitev v sedmih jezikih.

### *Povezave*

Letak: Vodnik po slovenskem zdravstvenem sistemu za migrante (v slovenščini, angleščini, tigrajščini, ruščini, paštunščini, arabščini in perzijščini): <http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu*

### *Opis*

Priročnik za lažje osnovno sporazumevanje v zdravstvu v sedmih tujih jezikih.

### *Povezave*

Večjezični priročnik za lažje sporazumevanje v zdravstvu (v slovenščini, albanščini, arabščini, kitajščini, angleščini, perzijščini, francoščini in ruščini):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Navodila za zdravljenje in nadaljnje zdravljenje*

### *Opis*

Standardna navodila za zdravljenje in nadaljnje zdravljenje, na voljo v slovenščini in sedmih tujih jezikih (v slovenščini, albanščini, arabščini, kitajščini, angleščini, perzijščini, francoščini in ruščini):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## Zdravstvo v Sloveniji

*“Da razumijete i da vas razumiju predstavlja jedno od osnovnih ljudskih prava. U medicinskim procedurama, međusobno razumijevanje nije samo pravo, već i osnova za uspješno liječenje. Ova višejezična brošura predstavlja dio sveobuhvatne informacione platforme o životu i radu u osam zemalja Dunavskog regiona pod nazivom KOMPAS PODUNAVLJA (DANUBE COMPASS) (<http://si.danubecompass.org>)...”*

## UVOD

*Da razumijete i da vas razumiju predstavlja jedno od osnovnih ljudskih prava. U medicinskim procedurama, međusobno razumijevanje nije samo pravo, već i osnova za uspješno liječenje. Ova višejezična brošura predstavlja dio sveobuhvatne informacione platforme o životu i radu u osam zemalja Dunavskog regiona pod nazivom KOMPAS PODUNAVLJA (DANUBE COMPASS) (<http://si.danubecompass.org>). Brošura daje pregled osnovnih informacija radi lakšeg snalaženja u sistemu zdravstvene zaštite Slovenije. Namijenjena je korisnicima koji nisu upoznati sa sistemom zdravstvene zaštite u Sloveniji i suočavaju se sa jezičkim preprekama, ali i zdravstvenim radnicima koji žele da poboljšaju pristup informacijama i uslugama za osobe koje ne govore slovenački jezik. Zbog toga se autori brošure KOMPAS PODUNAVLJA (DANUBE COMPASS) Zdravstvo u Sloveniji pridružuju drugima na početku puta do unapređenja pristupa zdravstvenoj zaštiti u Sloveniji za korisnike iz drugih lingvističkih i kulturoloških sredina i nadaju se kontinuiranom razvoju alata, pristupa i politika za multikulturalnu zdravstvenu zaštitu usmjerenu na korisnike u Sloveniji.*

Martina Bofulin in Nataša Rogelja, ZRC SAZU

# SADRŽAJ

<b>Javno zdravstvo</b> .....	60
Opis javnog zdravstva u Sloveniji	
Kako dobiti medicinsku pomoć	
<b>Zdravstveno osiguranje</b> .....	64
Obavezno državno zdravstveno osiguranje	
Kartice zdravstvenog osiguranja	
Privatno osiguranje	
<b>Privatno zdravstvo</b> .....	71
Opis privatnog zdravstva	
<b>Hitna služba</b> .....	73
Hitno medicinsko zbrinjavanje	
Stomatološka hitna pomoć	
Dežurne apoteke u velikim gradovima	
<b>Zdravstvene usluge za lica koja nisu osigurana</b> .....	75
Opis i spisak zdravstvenih usluga za lica koja nisu osigurana	
<b>Tumači</b> .....	79
Spisak različitih usluga	
<b>Prava pacijenata</b> .....	81
Spisak najvažnijih prava i obaveza	
<b>Usluge podrške za migrante</b> .....	83
Spisak usluga podrške i projekata koji se odnose na zdravstvo	
Spisak resursa na internetu koji se odnose na zdravstvo	





# Opis javnog zdravstva u Sloveniji



## Šta

Usluga zdravstvene zaštite u Sloveniji jeste javna usluga koju organizuje država. Kako biste imali pristup sistemu zdravstvene zaštite, morate imati obavezno zdravstveno osiguranje koje se dobija u Zavodu za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS). Ukoliko ste zaposleni, osigurava vas vaš poslodavac. Ukoliko ste samozaposleni, osiguranje pribavljate sami. Ukoliko ste prijavljeni kao nezaposleno lice, Služba za zapošljavanje Slovenije vodiće računa o vašem osiguranju. Ukoliko ste se penzionisali u Sloveniji, osiguranje pokriva Zavod za penziona i invalidsko osiguranje Slovenije. Izdržavani članovi porodice, uključujući srednjoškolce i studente univerziteta do uzrasta od 26 godina osigurani su preko roditelja i partnera. Kada imate obavezno zdravstveno osiguranje, dobijate karticu osiguranja koju treba da pokažete svaki put kad odete ljekaru. To je vaša lična kartica i ne možete je ustupiti drugom članu porodice ili prijatelju.



Takođe napominjemo sljedeće:

- Državljeni EU ne plaćaju usluge hitne službe i osnovne zdravstvene zaštite kada imaju karticu osiguranja Evropske unije (karticu EHIC) i kada su osigurani u okviru nacionalnog osiguranja u zemlji porijekla. U slučaju procedura koje nisu hitne, od lica se traži da plate, a da im kasnije nadoknadi troškove agencija koja ih finansira/ nadoknađuje troškove.
- Građani trećih zemalja sa važećom boravišnom dozvolom imaju pravo da uzmu obavezno osiguranje i da za isto plaćaju doprinose. U slučaju da ne ispunjavaju uslove za obavezno zdravstveno osiguranje, oni mogu da uzmu specijalno privatno osiguranje za nerezidente.
- Lica sa statusom izbjeglica ili dodatnom zaštitom imaju pravo na obavezno zdravstveno osiguranje ukoliko nemaju obavezno osiguranje po nekom drugom osnovu.
- Tražioci azila imaju pravo na hitne zdravstvene usluge. Pored toga, žene imaju pravo na kontraceptivna sredstva, abortus i medicinsku njegu tokom trudnoće i prilikom porođaja (kompletna pokrivenost reproduktivnog zdravlja). Maloljetni tražioci azila imaju pravo na usluge u istom obimu kao i maloljetna djeca koja su osigurana kao izdržavani članovi porodice. Ugrožena lica sa posebnim potrebama takođe mogu imati pristup dodatnim medicinskim uslugama ukoliko to odobri specijalna komisija.



Obavezno zdravstveno osiguranje u Sloveniji pokriva osnovne opšte zdravstvene usluge u domovima zdravlja (zdravstveni dom) i urgentnim centrima (urgentni centri), kao i nekoliko konkretnih tretmana ili usluga kliničkih specijalista. Obavezno zdravstveno osiguranje također pokriva i troškove liječenja određenih grupa, recimo djece. Sve druge usluge (kao što su specijalistički pregledi i usluge, bolničko liječenje, veliki stomatološki zahvati, određeni recepti, itd.) zahtijevaju dodatno plaćanje ili dodatno zdravstveno osiguranje. Većina građana i rezidenata Slovenije odlučuje se za plaćanje dodatnog zdravstvenog osiguranja.

U okviru sistema dodatnog zdravstvenog osiguranja, osigurana lica također imaju pravo na različite finansijske beneficije (npr. naknada za platu tokom privremenog odsustva sa posla, bilo zbog bolesti ili povrede, nadoknada putnih troškova). Domovi zdravlja (zdravstveni dom) organizovani su na lokalnom nivou i njima upravljaju opštine; njima podjednako imaju pristup sva osigurana lica kojima je potrebno medicinsko liječenje, bez diskriminacije. Svako osigurano lice bira svog ličnog ljekara, zubara i ginekologa sa spiska onih koji rade u svakom od tih domova zdravlja. Svi ljudi imaju pravo pristupa hitnom medicinskom zbrinjavanju i uslugama hitne pomoći.

Web portal Zavoda za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS)  
(na engleskom jeziku):

<http://www.zzs.si/zzs/internet/zzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%20healthcare%20in%20SLO>

## Gdje

Ovdje možete naći adrese domova zdravlja u Sloveniji (na slovenačkom jeziku):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Pretraživač za ljekare opšte prakse, zubare i kliničke specijaliste. Ljekari opšte prakse (pod “po specijalizaciji” / “Družinska medicina”), specijalisti i zubari (Zobozdravniki) (na slovenačkom jeziku):

<http://zdravniki.org>

Javni pretraživač Ljekarske komore Slovenije (na slovenačkom jeziku):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Kako dobiti medicinsku pomoć

## Šta

Ukoliko se razbolite, obratite se ljekaru opšte prakse (osebni zdravnik ili družinski zdravnik). Ljekare opšte prakse možete pronaći pod „Družinska medicina” (porodična medicina), a zubare pod „Zobozdravniki” na web portalu Zdravniki.org (na slovenačkom) ili na web portalu Ljekarske komore Slovenije. Ljekari opšte prakse su inicijalna tačka za kontakt; oni obavljaju opšte fizikalne preglede, nude jednostavne analize krvi i mokraće i liječe sve osnovne bolesti. Ukoliko bude potrebno, oni će vas uputiti kliničkom specijalisti ili bolnici radi dodatnih dijagnostičkih metoda i terapije.

### 1. Korak:

Obično treba da zakažete unaprijed kako bi vas vaš ljekar primio.

Pozovite ili pošaljite e-mail svom lokalnom domu zdravlja (zdravstveni dom) tokom njegovog radnog vremena kako biste zakazali pregled. Ukoliko niste pokriveni obaveznim zdravstvenim osiguranjem (ukoliko nemate karticu zdravstvenog osiguranja) pitajte medicinsku sestru da li prihvataju vašu polisu privatnog osiguranja. Bez toga, bićete liječeni samo u hitnim slučajevima ili kao klijent koji sam pokriva svoje troškove. Medicinska sestra će vam reći da li primaju nove pacijente i reći će vam datum i sat zakazanog pregleda.

Ukoliko vam je hitno potrebna medicinska pomoć ili savjet, ali niste u situaciji u kojoj vam je ugrožen život, biće vam omogućeno da vas brzo primi ljekar ili će vas uputiti na dežurnu službu.

U slučaju da imate obavezno osiguranje i liječeni ste zbog hroničnog stanja, možete to reći ljekaru i on će se postarati za propisivanje receptata za lijekove putem interneta (to se naziva ponovno propisivanje recepta).

### 2. Korak:

Kada stignete kod ljekara, morate da pokažete svoju karticu zdravstvenog osiguranja. Ukoliko imate privatno zdravstveno osiguranje, dajte medicinskoj sestri broj vaše polise osiguranja (npr. imate samo osiguranje Coris). Možda će vam biti izdata faktura koju ćete morati da platite. Kasnije ćete zatražiti nadoknadu troškova od vaše osiguravajuće kuće.

### 3. Korak:

Kada ste osigurani u okviru obaveznog zdravstvenog osiguranja, imate pravo da izaberete svog ljekara opšte prakse (osebni zdravnik). Ukoliko po prvi put odete ljekaru, medicinska sestra će vam objasniti proceduru i pomoći vam u snalaženju. Svaki put kada se razbolite, neophodno je da se prvo obratite svom ljekaru opšte prakse.

### 4. Korak:

Da biste otišli na pregled kod kliničkog specijaliste (specialist), prvo morate da odete kod ljekara opšte prakse (osebni zdravnik). Kada to bude neophodno, ljekar opšte prakse će vam izdati uputnicu za kliničkog specijalistu. On će vam reći kako da zakažete (preko interneta ili lično).

### 5. Korak:

Kada zakažete kod kliničkog specijaliste putem interneta, poštom ćete biti obaviješteni o datumu i vremenu zakazanog pregleda. Ukoliko zakazujete sami, treba da provjerite spisak dostupnih specijalista i da pozovete telefonom ili pošaljete e-mail kako biste zakazali pregled. Prilikom odlaska ljekaru uvijek nosite svoju karticu zdravstvenog osiguranja, eventualne rezultate analiza/testova, recepte ili karton vakcinacije i uputnicu od vašeg ljekara opšte prakse.

## Gdje

Ovdje možete naći adrese domova zdravlja u Sloveniji (na slovenačkom):  
<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Pretraživač za ljekare opšte prakse, zubare i kliničke specijaliste. Ljekari opšte prakse (pod „po specializaciji” / „Družinska medicina”), specijalisti i zubari (Zobozdravniki) (na slovenačkom):  
<http://zdravniki.org>

Javni pretraživač Ljekarske komore Slovenije (na slovenačkom):  
<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

# Steps to get medical aid

## *What*

If you have fallen ill, contact a general practitioner. The list of general practitioners, under “Družinska medicina” (family medicine), and dentists, under “Zobozdravniki”, is available at Zdravniki.org (in Slovenian) or at the website of the Medical Chamber of Slovenia. General practitioners are the initial point of contact; they carry out general physical examination, offer simple blood and urine tests and treat all basic illnesses. If necessary, they will refer you to a clinical specialist or hospital for additional diagnostic methods and treatment.

## *Step 1.*

Usually, you will need to make an appointment in advance to see your doctor. Call or email your local healthcare centre during their working hours to book an appointment. If you are not covered under compulsory health insurance (if you do not have a health insurance card), ask the nurse if they will accept your private insurance policy. Without it, you will be treated only in cases of emergency or as a self-paid client. The nurse will tell you if they accept new patients and will give you the date and time of the appointment. If you need medical help or advice urgently but are not in a life-threatening situation, they will enable you to see the doctor quickly or they will direct you to an out-of-hours-service. In case you have a compulsory insurance and you are treated for a chronic condition, you can call the doctor and he or she will arrange the prescription on-line (this is called repeat prescription).

## *Step 2.*

When you visit the doctor, you must show your health insurance card. If you only have a private health insurance, give the nurse the number of your insurance policy (e.g. you only have Coris insurance). They might issue an invoice that you will have to pay. Later, you can ask your insurance company for the reimbursement of costs.





# Sistem državnog obaveznog zdravstvenog osiguranja

## *Šta*

U Sloveniji je sistem zdravstvenog osiguranja podijeljen na obavezno zdravstveno osiguranje i dodatno zdravstveno osiguranje radi dodatne pokrivenosti medicinskih usluga.

Obavezno zdravstveno osiguranje je obavezno za sve rezidente. Obavezno zdravstveno osiguranje pokriva osnovne opšte usluge zdravstvene zaštite u domovima zdravlja (zdravstveni dom), hitne zdravstvene usluge i neke tretmane. Ipak, obavezno osiguranje ne obezbjeđuje pokrivanje svih troškova koji se javljaju tokom liječenja. Kompletna pokrivenost troškova obezbijedena je samo za djecu, školsku djecu, kao i za određene bolesti i stanja (kao što su infektivne bolesti, rak, dijabetes).

## *Ko*

Zdravstveno osiguranje u Sloveniji obavezno je za sve rezidente.

## *Kako*

Prijavu za obavezno zdravstveno osiguranje Zavodu za zdravstveno osiguranje Slovenije (na slovenačkom: Zavod za zdravstveno zavarovanje - ZZZS) mora predati:

- Vaš poslodavac, kada zasnujete radni odnos,
- Služba za zapošljavanje Slovenije, kada ste nezaposleni i kada primete novčanu naknadu za nezaposlena lica,
- Zavod za penziona i invalidsko osiguranje, kada ste penzioner,
- Vi, kada ste samozaposleni,
- Centri za socijalni rad (na slovenačkom: Center za socialno delo – CSD) ukoliko imate dozvolu za stalni boravak i primete novčanu socijalnu pomoć,
- Roditelji i partneri za izdržavane članove porodice. Morate da obavijestite svog poslodavca o planiranom osiguranju člana vaše porodice. Ukoliko imate dozvolu za privremeni boravak, možete se prijaviti samo za osiguranje člana uže porodice (npr. bračnog partnera, biološku i usvojenu djecu). Ukoliko imate dozvolu za trajni boravak, možete se prijaviti i za osiguranje članova šire porodice (npr. braće i sestara, unuka, roditelja ukoliko ispunjavaju uslove),

- Djeca mlađa od 18 godina koja idu u školu i nisu osigurana kao izdržavani članovi porodice ili čiji roditelji ne ispunjavaju uslove za obavezno zdravstveno osiguranje treba da se obrate lokalnom Centru za socijalni rad (CSD) radi mogućnosti uključivanja u sistem obaveznog zdravstvenog osiguranja.

Svako osigurano lice dobija elektronsku karticu zdravstvenog osiguranja.

### Gdje

Obratite se najbližem Zavodu za zdravstveno osiguranje Slovenije (na engleskom): <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### Dobro je znati:



Možete da provjerite status vašeg zdravstvenog osiguranja u svakom trenutku putem aplikacije na

ovoj internet stranici. Ukucajte broj sa svoje kartice zdravstvenog osiguranja i kliknite na „Preveri” (na slovenačkom):

[https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portal/azos/e\\_storitve\\_zzzs/status\\_zavarovanja](https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portal/azos/e_storitve_zzzs/status_zavarovanja)

Više o obaveznom zdravstvenom osiguranju (na engleskom):

<http://www.zzzs.si/indexeng.html>

# Kartice zdravstvenog osiguranja

## *Kartica zdravstvenog osiguranja*

### *Šta*

Kartica zdravstvenog osiguranja je lična kartica sa čipom koja sadrži informacije o vašem zdravstvenom osiguranju. Svako lice koje je osigurano u okviru sistema obaveznog zdravstvenog osiguranja dobija karticu od Zavoda za zdravstveno osiguranje (ZZZS). Kartica vam omogućava da ostvarujete prava u okviru zdravstvenog osiguranja; obavezno uvijek nosite karticu sa sobom. Bez kartice imate pravo samo na hitno medicinsko zbrinjavanje.

Kada su članovi vaše porodice takođe osigurani u okviru vaše polise zdravstvenog osiguranja, oni dobijaju svoje lične kartice osiguranja. Karticu morate pokazati svaki put kada odete ljekaru ili u apoteci kako biste dobili lijek koji se izdaje na recept.

Dobijate karticu kada se po prvi put registrujete u sistemu obaveznog zdravstvenog osiguranja. Ukoliko izgubite karticu ili vam je ukradu ili se polomi, morate naručiti novu za koju ćete platiti (u slučaju da je korištena manje od 10 godina). Ukoliko promijenite svoje lične podatke morate obavijestiti zdravstveno osiguranje i oni će vam poslati novu karticu besplatno. U međuvremenu ćete dobiti privremenu potvrdu koju možete koristiti umjesto kartice.

Novu karticu možete naručiti ovdje (na slovenačkom):

[https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e\\_storitve\\_zzs/narocanje\\_kzz](https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/narocanje_kzz).

Lica koja imaju status izbjeglica ili dodatnu zaštitu imaju pravo na obavezno zdravstveno osiguranje i dobijaju karticu zdravstvenog osiguranja.

Tražiocima azila imaju pravo na hitno medicinsko zbrinjavanje, ali ne dobijaju karticu zdravstvenog osiguranja.

### *Gdje*

Obratite se najbližem Zavodu za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS) (na engleskom):

<http://www.zzs.si/zzs/internet/zzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>



## Evropska kartica zdravstvenog osiguranja - EHIC

### Šta

Državljanima EU koji su zdravstveno osigurani u zemlji porijekla pokrivaju se troškovi hitnog medicinskog zbrinjavanja i osnovne zdravstvene zaštite u Sloveniji ukoliko imaju evropsku karticu zdravstvenog osiguranja (karticu EHIC). Obim pokrivenosti zavisi od perioda boravka u Sloveniji; dok su neki tretmani besplatni ukoliko studirate ili radite u Sloveniji, možda neće biti besplatni ukoliko ste samo u posjeti članovima porodice, ili u turističkoj posjeti.

Evropska kartica zdravstvenog osiguranja (EHIC) omogućava dobijanje hitne medicinske terapije ili neophodnih medicinskih usluga od ljekara opšte prakse i stomatologa u državnim ustanovama, kao i od nekih ljekara sa privatnom praksom koji imaju ugovore sa slovenačkim zdravstvenim osiguranjem.

Ipak, evropska kartica zdravstvenog osiguranja ne pokriva troškove planiranog liječenja ili planiranog porođaja u Sloveniji.

Više o EHIC (na engleskom i još 23 jezika):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

### Gdje

Obratite se najbližem Zavodu za zdravstveno osiguranje Slovenije kako biste naručili evropsku karticu zdravstvenog osiguranja

(na engleskom): <http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

# Privatno osiguranje

## *Dodatno zdravstveno osiguranje*

### *Šta*

Obavezno zdravstveno osiguranje kompletno pokriva samo najopštije i najhitnije medicinske usluge i preglede. Za sve druge usluge (kao što su specijalistički pregledi i usluge, bolničko liječenje, obimniji stomatološki zahvati, svi lijekovi, fizikalna terapija, rehabilitacija, itd.) potrebno je dodatno plaćanje ili dodatno zdravstveno osiguranje.

Dodatno zdravstveno osiguranje pokriva razliku između pune vrijednosti medicinskih usluga i vrijednosti koju pokriva obavezno zdravstveno osiguranje. Dodatno zdravstveno osiguranje možete imati samo u kombinaciji sa obaveznim zdravstvenim osiguranjem. Dodatno osiguranje organizovano je od strane privatnih osiguravajućih kuća.

### *Ko*

Ukoliko želite da vam svi troškovi u pogledu medicinskih usluga budu pokriveni. Od vas zavisi da li ćete se odlučiti za dodatno zdravstveno osiguranje. Ipak, većina stanovnika Slovenije plaća ovo dodatno zdravstveno osiguranje.

### *Kako*

Obratite se jednoj od privatnih osiguravajućih kuća i odredite sami dodatno zdravstveno osiguranje. Možete plaćati premije jednom mjesečno, jednom u tri mjeseca ili jednom godišnje.

## *Gdje*

Dodatno zdravstveno osiguranje možete uzeti u sljedećim osiguravajućim kućama:

- Adriatic Slovenica d.d. (na slovenačkom):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d.  
(na slovenačkom): <https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z.  
(na slovenačkom): <https://www.vzajemna.si/>

## *Dobrovoljno zdravstveno osiguranje*

### *Šta*

Dobrovoljno osiguranje pokriva više prava ili vam omogućava viši standard medicinske usluge. Dobrovoljno zdravstveno osiguranje moguće je jedino u kombinaciji sa obaveznim zdravstvenim osiguranjem.

### *Ko*

Svaka osoba koja želi da ima medicinsku uslugu po višem standardu.

### *Kako*

Pozovite osiguravajuću kuću i dogovorite se o polisi dobrovoljnog osiguranja.

## *Gdje*

Dobrovoljno zdravstveno osiguranje možete uzeti u sljedećim osiguravajućim kućama:

- Adriatic Slovenica d.d. (na slovenačkom):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (na slovenačkom):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (na slovenačkom):  
<https://www.vzajemna.si/>

## *Privatno zdravstveno osiguranje ili putno/turističko osiguranje*

### *Šta*

Privatne osiguravajuće kuće nude privatno zdravstveno osiguranje.

### *Ko*

Ljudi koji nisu podobni za obavezno zdravstveno osiguranje (npr. lica koje nisu građani EU a koja ne rade u Sloveniji ili koja nisu osigurana kao članovi porodice). Ovaj vid osiguranja koriste i lica koja su u procesu prijavljivanja za boravišnu dozvolu, ali koja još ne ispunjavaju uslove da budu uključena u obavezno zdravstveno osiguranje. Ovaj vid osiguranja najčešće se koristi prilikom turističkih putovanja u inostranstvo.

### *Kako*

Obratite se privatnoj osiguravajućoj kući kako biste uzeli privatno zdravstveno osiguranje. Oni će vam ponuditi različite vidove pokrivenosti i polisa, kao i različite cijene.

### *Gdje*

Ovo su najveće osiguravajuće kuće u Sloveniji koje nude privatno zdravstveno osiguranje:

- Adriatic Slovenica d.d. (na slovenačkom):  
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (na slovenačkom):  
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (na slovenačkom):  
<https://www.vzajemna.si/>
- NLB zavarovanja (na slovenačkom):  
<https://www.nlb.si/index>
- Coris (na slovenačkom):  
<https://www.coris.si/>



# Opis privatnog zdravstva

## *Šta*

Neke ljekarske ordinacije (opšta praksa, klinički specijalisti i stomatolozi) i centri za rehabilitaciju su privatni. Nekada imaju ugovor sa Zavodom za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS) što se naziva „koncesija“ (koncesija). To znači da će obavezno zdravstveno osiguranje pokriti dio vaših troškova u pogledu pregleda i terapije (kada se smatra da su bili neophodni i kada ste osigurani u okviru sistema obaveznog zdravstvenog osiguranja). Ukoliko pružalac usluge nema ugovor sa Zavodom za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS), tj. nema „koncesiju“ (brez koncesije), moraćete da platite punu cijenu terapije, osim u slučajevima hitnog medicinskog zbrinjavanja.

## *Ko*

Privatno zdravstvo dostupno je svima koji žele da plate punu cijenu liječenja ili, u slučaju „koncesije“, osiguranim licima.

## *Kako*

Kada odete privatnom ljekaru i osigurani ste, možete pitati unaprijed da li imaju ugovor sa obaveznim zdravstvenim osiguranjem. Ukoliko imaju, troškove liječenja i pregleda naplaćuju direktno osiguranju (koncesija) ili vi plaćate račun za koji kasnije možete dobiti direktno povraćaj novca. Ukoliko nemaju ugovor sa Zavodom za zdravstveno osiguranje Slovenije (ZZZS) moraćete da platite račun i nećete dobiti povraćaj novca.







# Hitno medicinsko zbrinjavanje

## Šta

Hitne medicinske usluge možete koristiti ukoliko vam je potrebno hitno zbrinjavanje, ili ukoliko vas vaš ljekar opšte prakse (osebni zdravnik) uputi na tu službu, ili ukoliko usluga ljekara opšte prakse nije dostupna. Vrijeme čekanja na uslugu zavisi od hitnosti bolesti ili problema koji imate, recimo, srčani napad imaće prioritet u odnosu na prelome ruku i nogu, itd. Hitno zbrinjavanje dostupno je svima besplatno, uključujući i one bez obaveznog zdravstvenog osiguranja. Ipak, kada se vaše stanje stabilizuje, bolnica će provjeriti vaše osiguranje. U slučaju da niste osigurani, može vam biti isporučen račun za pružene usluge.

## Kako

U slučaju situacije u kojoj vam je ugrožen život ili hitnog zdravstvenog stanja, idite u najbližu službu hitne pomoći. One se nalaze u bolnicama i u nekim domovima zdravlja. Službe hitne pomoći otvorene su non-stop, 24 sata dnevno, cijele godine.

**Kada bolest ili povreda direktno ugrožavaju nečiji život, okrenite besplatan broj za hitne slučajeve 112.** Broj je besplatan i dostupan u cijeloj zemlji.

Recite im:

1. Ko ste
2. Koliko ljudi je povrijeđeno
3. Šta se desilo
4. Kakve su povrede
5. Gdje je došlo do nesreće
6. Kakve su okolnosti na mjestu nesreće
7. Kada je došlo do nesreće
8. Kakva vrsta pomoći je potrebna

## Gdje:

Hitno medicinsko zbrinjavanje pruža se u službama hitne pomoći u svim velikim državnim bolnicama (Ljubljana, Brežice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo mesto, Nova Gorica). Spisak bolnica možete naći ovdje (na slovenačkom): <http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisnice-v-sloveniji>

## Dobro je znati:



Lica koja su se prijavila za međunarodnu zaštitu (tražioci azila) imaju pravo na hitno medicinsko i stomatološko zbrinjavanje, hitno liječenje i prevoz u okviru usluga hitne službe spašavanja.

# Stomatološka prva pomoć

## Šta

Ako vam je potreban stomatolog van radnog vremena zbog hitnog slučaja, obratite se stomatološkoj klinici za hitne slučajeve ili stomatološkoj hitnoj pomoći, koja postoji u nekim zdravstvenim ustanovama. Moraćete da doplatite ukoliko se zahvat radi noću. Takođe ćete morati da platite za sve lijekove koji će vam biti dati na „bijeli recept“ (beli recept). Taj recept se kasnije može zamijeniti receptom koji pokriva obavezno zdravstveno osiguranje, tj. „zeleni recept“ (zeleni recept).

## Gdje

Stomatološke usluge u hitnim slučajevima pružaju se u nekim stomatološkim ustanovama u Sloveniji. Provjerite spisak ustanova koje pružaju stomatološke usluge u hitnim slučajevima ovdje (na slovenačkom):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>

# Dežurne apoteke u velikim gradovima

## Šta

U svim velikim slovenačkim gradovima postoje dežurne apoteke koje su otvorene 24 sata dnevno. Ukoliko vam je potreban lijek koji se izdaje bez recepta, možda ćete za isti platiti više u dežurnoj apoteci nego u regularnoj apoteci, ali samo kada ga kupujete između 10 uveče i 6 ujutru ili nedeljom i državnim praznicima.

## Gdje

Ovdje možete naći spisak apoteka u Sloveniji, uključujući informacije o dežurnim apotekama (na slovenačkom): <http://www.lek-zbor.si/Mrežalekarn/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>

# Emergency medical attention

## What

You may use emergency medical services if you need immediate attention, or if your general practitioner refers you to them, or if there is no general practitioner service available. The waiting time for the services depends on the urgency of the illness or problem, for example, a heart attack will take priority over a broken arm or leg, etc. Emergency care is available free-of-charge to everyone, including those without compulsory health insurance. However, once your condition is stabilised, the hospital will check your insurance status. In case you are not insured, you may receive an invoice for the services provided.

## How

In case of a life threatening situation or an emergency health condition, go to the nearest emergency department. They are situated in hospitals and in some primary healthcare centres. Emergency departments are open around the clock, 24 hours a day, all year around.

**When a disease or injury poses immediate threat to a person's life, call the free emergency number 112.** 112 is a single emergency number and free-of-charge.

When making the call, provide the following information:

1. Your name
2. The number of people injured
3. What happened
4. Description of injuries
5. Location of the accident
6. The circumstances at the scene of the accident
7. Time of the accident
8. Type of assistance required

## Where

Emergency treatment is provided at the emergency departments of all major state hospitals (Ljubljana, Brežice, Maribor, Izola, Celje, Murska Sobota, Trbovlje, Jesenice, Slovenj Gradec, Novo mesto, Nova Gorica). The list of hospitals (in Slovenian) is available at:

<http://www.abczdravja.si/index.php/bolnismice-v-sloveniji>

## Good to know:

International protection applicants (asylum seekers) have the right to emergency medical and dental care, emergency treatment and emergency rescue transportation.





# Opis i spisak zdravstvenih usluga za lica koja nisu osigurana

## *Ordinacija za konsultacije za lica bez zdravstvenog osiguranja u Ljubljani*

### *Šta*

Slovenačka filantropija pruža zdravstvene usluge licima bez zdravstvenog osiguranja kojima su potrebni pomoć ili savjet, a žive u Opštini Ljubljana. Komunikacija je moguća na slovenačkom, hrvatskom, srpskom, engleskom i italijanskom.

### *Gdje*

Slovenačka filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10,  
E: sara.gregori@zd-lj.si, <http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

## *Ordinacija za konsultacije za lica bez zdravstvenog osiguranja u Mariboru*

### *Šta*

Karitas pruža usluge primarne zdravstvene zaštite i primarne stomatološke zaštite licima bez zdravstvenog osiguranja.

### *Gdje*

Karitas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor),  
Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350,  
E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si), [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Ordinacija i savjetovalište za lica bez zdravstvenog osiguranja u Novoj Gorici*

### **Šta**

Humanitarni centar u Novoj Gorici pruža usluge primarne zdravstvene zaštite licima bez zdravstvenog osiguranja u regionu Goriška. Većina klijenata su sezonski radnici i male zanatlije.

### **Gdje**

Mjesna zajednica (centar) u Novoj Gorici,  
Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102,  
E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com), <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Fajdigova ambulanta (Fajdigova ambultanta) u Kranju*

### **Šta**

Udruženje za pomoć licima bez zdravstvenog osiguranja vodi službu primarne zdravstvene zaštite u Kranju. Radno vrijeme je utorkom od 15.00 do 18.00.

### **Gdje**

Udruženje za pomoć licima bez zdravstvenog osiguranja,  
Fajdigova ambulanta (Društvo za pomoć osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta), Gosposvetska ulica 9,  
4000 Kranj, T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si);  
<http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>

*Privatna ordinacija opšte prakse,  
dr. Andreja Dernikoviča u Izoli*

*Šta*

Privatna ordinacija u Izoli nudi besplatne konsultacije dva puta nedjeljno. Ordinaciju možete posjetiti ponedjeljkom između 18.00 i 19.00 časova i petkom od 13.00 do 14.00 časova.

*Gdje*

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič dr. med,  
Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola, T: + 386 5 640 3 563,  
E: medinsula.info@gmail.com,  
<http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

*Pro bono (besplatni) stomatolog  
u selu Matenja blizu Postojne*

*Šta*

Besplatne stomatološke usluge pružaju se tražiocima azila, izbjeglicama i ostalim ugroženim licima, organizuju se putem organizacije Slovenačka filantropija.

*Gdje*

Slovenačka filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 437 20 10, <http://www.filantropija.org>



## *Pro bono (besplatni) stomatolog, dio besplatnih usluga koje pruža Karitas Maribor*

### *Šta*

Stomatološke usluge pružaju se besplatno svim ugroženim licima. Mogućnost obezbjeđivanja prevodilaca za albanski i romski jezik.

### *Gdje*

Karitas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor), Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350, E: [info@karitasmb.si](mailto:info@karitasmb.si),  
[http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

### *Dobro je znati:*



Usluge zdravstvene zaštite za lica koja nisu osigurana omogućiće vam besplatne usluge primarne zdravstvene zaštite i dobijanje medicinskih savjeta kada:

- nemate obavezno zdravstveno osiguranje,
- imate obavezno zdravstveno osiguranje, ali ne možete da se prijavite za dodatno zdravstveno osiguranje,
- nemate stalno boravište u Republici Sloveniji,
- ste stranac, tražilac azila ili lice sa izbjegličkim statusom ili statusom dodatne zaštite.





# Spisak različitih usluga

## *Tumači za osobe sa oštećenim sluhom*

### *Šta*

Imate pravo na tumača za znakovni jezik ukoliko ste predali molbu Centru za socijalni rad. Ukoliko odluka bude pozitivna, dobijate identifikacionu karticu i odgovarajući broj vaučera. Jedan vaučer važi za 1 sat usluga tumača (za vas besplatno). Ukoliko iskoristite sve vaučere, biće potrebno da platite usluge tumača.

### *Gdje*

Udruženje tumača za znakovni jezik (Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik), Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 436 47 92, info@tolmaci.si,  
<http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Tumači za tražioce azila (Tolmači za prosilce za azil)*

### *Šta*

Ukoliko ste tražilac azila, imate pravo na usluge tumača samo u određenim slučajevima, a te usluge omogućava Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata. Ponekada i organizacije civilnog društva (NVO) obezbjeđuju tumače. Usluga je besplatna za korisnike.

### *Gdje*

Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (na engleskom):  
<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Tumači za lica pod međunarodnom zaštitom (Tolmači za osebe z mednarodno zaščito)*

### **Šta**

Ukoliko vam se dodijeli međunarodna zaštita u Sloveniji, imate pravo na usluge tumača u ograničenom vremenskom periodu i u ograničenom obimu (uglavnom prvih 9 mjeseci nakon što vam se dodijeli međunarodna zaštita, a kasnije imate pravo na usluge tumača samo u posebnim hitnim slučajevima). Tumače obezbjeđuje Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata ili Ministarstvo unutrašnjih poslova, a obezbjeđuju ih i izabrane NVO. Trenutno su te NVO Udruženje Odnos (<http://odnos.si/>) i Slovenačka filantropija (<http://www.filantropija.org/>). Usluge su besplatne za korisnike međunarodne zaštite.

### **Gdje**

Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si), (na engleskom):  
<http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>





# Spisak najvažnijih prava i obaveza

## Šta

Podjednaka, odgovarajuća, kvalitetna i bezbjedna zdravstvena zaštita treba da bude omogućena svim pacijentima. Najvažnija prava pacijenata su:

- Pravo na pristup preventivnim uslugama i pružanje preventivnih usluga
- Pravo na jednak pristup i liječenje u zdravstvenoj zaštiti
- Pravo na slobodan izbor ljekara i pružaoca usluga u oblasti zdravstvene zaštite
- Pravo na odgovarajuću, kvalitetnu i bezbjednu zdravstvenu zaštitu
- Pravo na poštovanje vremena pacijenta
- Pravo na informisanje i saradnju
- Pravo na donošenje samostalnih odluka o medicinskoj terapiji
- Pravo da se ponovo razmotri prethodno data saglasnost
- Pravo na prevenciju i ublažavanje patnje
- Pravo na drugo mišljenje
- Pravo na pristup medicinskoj dokumentaciji
- Pravo na zaštitu privatnosti i ličnih podataka

Svako pravo je dodatno opisano ovdje (na engleskom):

[http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtFoxb1tMt\\_szBJTRdzXj\\_ZS39uhr6\\_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklfFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n\\_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/](http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights!/ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtFoxb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApldGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklfFffJLF65FXFi6SQheYx-PLyJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl/dz/d5/L2dBISEvZ0FBIS9nQSEh/)



Kada smatrate da su vaša prava prekršena, možete uložiti žalbu zastupniku prava pacijenata (zastopnik pacientovih pravic). Zastupnik prava pacijenata na raspolaganju je da:

- Da informacije o pravima pacijenata,
- Pruži profesionalnu pomoć i da smjernice koje se odnose na ostvarivanje prava pacijenata i medicinske aktivnosti.

Najvažnije obaveze pacijenata jesu da aktivno učestvuje u svom liječenju, pridržava se uputstava koja dobije od medicinskog osoblja, da pruža tačne informacije o svom zdravstvenom stanju, obavještava medicinsko osoblje o svim naglim promjenama zdravstvenog stanja, ophodi se prema medicinskom osoblju i drugim pacijentima sa poštovanjem, da poštuje pravila ustanove i da dolazi na zakazane preglede, ili da ih na vrijeme otkaže (barem 10 dana prije zakazanog pregleda, jer u suprotnom može biti uklonjen sa liste čekanja).

Svaki pacijent koji smatra da su njegova prava zloupotrebljena ili da su mu bez razloga uskraćena može da podnese žalbu zastupniku prava pacijenata. Rad zastupnika prava pacijenata je povjerljiv i besplatan.

### *Gdje*

Zastupnici prava pacijenata rade u Nacionalnom institutu za javno zdravlje i njegovim regionalnim jedinicama. Spisak zastupnika prava pacijenata u Sloveniji možete naći ovdje (na slovenačkom):

[http://www.mz.gov.si/si/pogoste\\_vsebine\\_za\\_javnost/pacientove\\_pravice/zastopniki\\_pacientovih\\_pravic/](http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/)





# Spisak usluga podrške i projekata koji se odnose na zdravstvo

## *Udruženje tumača za znakovni jezik*

### *Šta*

Udruženje obezbjeđuje usluge tumača za znakovni jezik. Ukoliko imate vaučere, njihove usluge su besplatne.

### *Gdje*

Udruženje tumača za znakovni jezik (Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik), Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana, T: +386 1 436 47 92, E: info@tolmaci.si, (na slovenačkom) <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

## *Slovenačka filantropija*

### *Šta*

Ova organizacija pruža zdravstvene usluge licima bez zdravstvenog osiguranja kojima su potrebni pomoć ili savjet i koja žive u Opštini Ljubljana. Usluga je omogućena na slovenačkom, hrvatskom, srpskom, engleskom i italijanskom.

### *Gdje*

Slovenačka filantropija, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana, T: +386 1 437 20 10, E: sara.gregori@zd-lj.si, (na engleskom) <http://www.filantropija.org/en>

## *Udruženje Odnos*

### *Šta*

Pomaže izbjeglicama i tražiocima azila u rješavanju pitanja u vezi sa različitim aspektima integracije, uključujući sređivanje statusa, odlazak lekaru, itd, i ima savjetovaništa u Ljubljani i Mariboru.

### *Gdje*

Društvo Odnos, savjetovanište Ljubljana, Einspielerjeva ulica 6, 1000 Ljubljana,  
1. sprat., T:+386 41 552 628, E: drustvoodnos@gmail.com;  
Savjetovanište Maribor, Glavni trg 17b, 2000 Maribor, 3. sprat.,  
T: + 386 31 773 227, E: maribor@društvo-odnos.si;  
(na slovenačkom) <http://odnos.si/domov/kontakt/Vabilo%20na%20skupinsko%20srećanje%20oktober%202014/>

## *Karitas*

### *Šta*

Pružá usluge primarne zdravstvene zaštite i primarne stomatološke zaštite licima bez zdravstvenog osiguranja u Mariboru.

### *Gdje*

Karitas Maribor (Nadškofijska Karitas Maribor), Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor, T: +386 59 080 350, E: info@karitasmb.si, (na slovenačkom) [http://www.karitasmb.si/index.php?id\\_novosti=64](http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64)

## *Humanitarni centar u Novoj Gorici*

### *Šta*

Pružá usluge primarne zdravstvene zaštite licima bez zdravstvenog osiguranja u regionu Goriška.

### *Gdje*

Mjesna zajednica (centar) u Novoj Gorici, Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102, E: [probono.amb.ng@gmail.com](mailto:probono.amb.ng@gmail.com), (na slovenačkom) <http://probono-amb-ng.weebly.com/>

## *Udruženje za pomoć licima bez zdravstvenog osiguranja, Fajdigova ambulanta*

### *Šta*

Pružá usluge primarne zdravstvene zaštite licima bez zdravstvenog osiguranja u Kranju

### *Gdje*

Udruženje za pomoć licima bez zdravstvenog osiguranja, Fajdigova ambulanta (Društvo za pomoć osobam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta), Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj, T: +386 4 208 2 208; E: [info@fajdigova.si](mailto:info@fajdigova.si); (na slovenačkom) <http://www.fajdigova.si/>

## *Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata*

### *Šta*

U rijetkim slučajevima, Vladina kancelarija obezbjeđuje tumače za tražioce azila ukoliko je potrebna hitna pomoć. Osim toga, kancelarija tumači za lica pod međunarodnom zaštitom, ali u ograničenom vremenskom periodu.

### *Gdje*

Vladina kancelarija za podršku i integraciju migranata,  
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, T: +386 1 200 84 01,  
E: [uoim.mnz@gov.si](mailto:uoim.mnz@gov.si),  
(in English) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

## *Nacionalni institut za javno zdravlje*

### *Šta*

Institut razvija multikulturalni pristup u oblasti zdravstvene zaštite, edukativne programe za zdravstvene radnike i obezbjeđuje zastupnike prava pacijenata.

### *Gdje*

Nacionalni institut za javno zdravlje, Trubarjeva 2, 1000 Ljubljana,  
T: +386 1 244 14 00, E: [info@nijz.si](mailto:info@nijz.si), (na engleskom) <http://www.nijz.si/en>

# Spisak resursa na internetu koji se odnose na zdravstvo

## *Vodič za migrante za snalaženje u slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite*

### *Šta*

Pruža informacije o slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite i o tome kako pristupiti uslugama zdravstvene zaštite na sedam jezika.

### *Gdje*

Vodič za migrante za snalaženje u slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite (Slovenian health system navigation guide for migrants) (na slovenačkom, engleskom, tigrinjskom, ruskom, paštu, arapskom, farsiju) <http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Brošura: Vodič za migrante za snalaženje u slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite*

### *Šta*

Pruža najosnovnije informacije o slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite i o tome kako pristupiti uslugama zdravstvene zaštite na sedam jezika.

### *Gdje*

Brošura: Vodič za migrante za snalaženje u slovenačkom sistemu zdravstvene zaštite (na slovenačkom, engleskom, tigrinjskom, ruskom, paštu, arapskom, farsiju) <http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

## *Višejezična pomoć za bolju komunikaciju u zdravstvenoj zaštiti*

### *Šta*

Priručnik za omogućavanje osnovne komunikacije u oblasti zdravstvene zaštite na sedam jezika.

### *Gdje*

Višejezična pomoć za bolju komunikaciju u zdravstvenoj zaštiti. (na slovenačkom, albanskom, arapskom, kineskom, engleskom, farsiju, francuskom, ruskom): [http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)

## *Obrazac za liječenje i kontrolne preglede*

### *Šta*

Standardni obrazac za liječenje i kontrolne preglede preveden sa slovenačkog na sedam jezika. (na slovenačkom, albanskom, arapskom, kineskom, engleskom, farsiju, francuskom, ruskom):

[http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ\\_ang\\_fr\\_ponatis\\_www\\_skupaj.pdf](http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf)



In preparation of this booklet, every effort was made to offer the most current, correct and clearly expressed information possible. Nevertheless, inadvertent errors in information provided may have occurred. The authors disclaim any responsibility for typographical errors and accuracy of the information that may be contained in the text. The authors reserve the right to make changes at any time without notice. The authors shall furthermore not be liable for any special, incidental or consequential damages resulting from the use or misuse of the information contained in this booklet.

*This publication is part of the DRIM Project activities and was made possible through the support of the European Union (ERDF, IPA II) and Danube Transnational Programme (DTP). The opinions expressed here do not necessarily reflect the views of the EU or DTP. For further information please visit:*

*<http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim>.*

Ta knjižica je bila pripravljena z namenom zagotavljanja najnovejših, točnih ter jasno izraženih informacij. Pri zagotavljanju informacij je morda prišlo do nenamernih napak. Avtorji knjižice ne prevzemajo nikakršne odgovornosti za morebitne tipkarske napake in točnost informacij v tem besedilu ter si pridržujejo pravico, da besedilo kadarkoli spremenijo brez predhodnega obvestila. Poleg tega ne prevzemajo nikakršne odgovornosti za morebitno posebno, povezano ali posredno škodo, ki lahko izhaja iz uporabe ali napačne uporabe informacij v tej knjižici.

*Ta publikacija je del projekta DRIM (Informacijska platforma Podonavske regije za ekonomsko integracijo migrantov) ter je bila pripravljena s podporo Evropske unije (Evropski sklad za regionalni razvoj – ERDF, regulativa IPA II) in Podonavskega transnacionalnega programa (DTP). Mnenja v tej knjižici morda ne odražajo pogledov njenih podpornikov. Za več informacij obiščite naslov: <http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim>.*

Tokom pripreme ove brošure, uloženi su maksimalni naponi u to da se ponude najnovije, najtačnije i jasno navedene informacije. Ipak, mogu se javiti nenamjerne greške u informacijama. Autori se odriču bilo kakve odgovornosti za štamparske greške i tačnost informacija koje se mogu naći u tekstu. Autori zadržavaju pravo da vrše izmjene u bilo kom trenutku bez obavještenja. Autori takođe nisu odgovorni za bilo kakvu posebnu, slučajnu ili posljedičnu štetu koja nastane na osnovu upotrebe ili zloupotrebe informacija koje se nalaze u ovoj brošuri.

*Ova publikacija je dio aktivnosti u okviru projekta DRIM i omogućena je uz podršku Evropske unije (ERDF, IPA II) i Dunavskog transnacionalnog programa (DTP). Mišljenja iznijeta u ovom dokumentu ne moraju nužno odražavati stavove EU ili DTP. Radi dodatnih informacija posjetite <http://www.interreg-danube.eu/approved-projects/drim>.*

Health in Slovenia. Information Tool For New Residents  
Zdravstvo v Sloveniji. Informacije za nove prebivalce  
Zdravstvo u Sloveniji. Informacije za nove rezidente

Authors: Blanka Rihter, Nina Marin

Editors: Martina Bofulin, Nataša Rogelja

Reviewers: Mojca Vah Jevšnik, Uršula Lipovec Čebtron,  
Sara Pistotnik, Lea Bombač, Tit Albreht, Peter Rutar  
Translators: Ensitra Brigita Vogrinec (Slovenian translation),  
Alkemist prevajalske storitve (Bosnian translation)  
Design: Lucija Kržišnik  
Illustration: Matjaž Tomažič  
Graphic elements: Lucija Kržišnik and Matjaž Tomažič

Publisher: ZRC SAZU, Inštitut za slovensko izseljenstvo /  
Slovenian Migration Institute, Založba ZRC /  
ZRC Publishing House  
For publisher: Oto Luthar, Marina Lukšič Hacin  
Založba ZRC / ZRC Publishing House editor in chief:  
Aleš Pogačnik

Print: Cicero Begunje, d. o. o.  
Print run: 300 copies  
First edition, first print run. / First e-edition.  
Ljubljana 2018

Also available online at:  
<https://zalozba.zrc-sazu.si/p/1526>

<https://doi.org/10.3986/9789610501022>

ISBN 978-961-05-0102-2 (pdf).

COBISS.SI ID=296175616



CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

614.2(497.4)

RIHTER, Blanka

Health in Slovenia : information tool for new residents =  
Zdravstvo v Sloveniji : informacije za nove prebivalce = Zdravstvo  
u Sloveniji : informacije za nove rezidente / [authors Blanka Rihter,  
Nina Marin ; illustration Matjaž Tomažič ; translators Ensitra Brigita  
Vogrinec (Slovenian translation), Alkemist (Bosnian translation)]. -  
1st ed., 1st print. - Ljubljana : ZRC SAZU, Založba ZRC =  
ZRC Publishing House, 2018

ISBN 978-961-05-0101-5

1. Gl. stv. nasl. 2. Vzp. stv. nasl. 3. Marin, Nina  
296175104

© 2018, ZRC SAZU, Inštitut za slovensko izseljenstvo / Slovenian  
Migration Institute, Založba ZRC / ZRC Publishing House  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,  
stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any  
means, electronic, mechanical, photocopying, recording or other-  
wise, without the prior permission of the publisher.



**arrs**  
SLOVENIAN RESEARCH AGENCY



**Interreg**



**Danube Transnational Programme**  
**DRIM**